

I. — Culturelles...

*
**

LANGUE ET LITTÉRATURE BERBERES : CHRONIQUE DES ETUDES. V (1985-1986)

Salem CHAKER (*)

Sommaire :

- I. Présentation de la chronique
- II. Enseignements et recherches - Activités diverses
- III. Rencontres scientifiques
- IV. Bibliographies (sources)
- V. Inventaire alphabétique
- VI. Index

⋄

I. — PRESENTATION DE LA CHRONIQUE

Cette cinquième chronique berbère nous permet de corriger certaines des imperfections de présentation des précédentes. La taille des mots-clefs, qui écrasaient quelque peu les références, a été sensiblement diminuée. Par ailleurs, le système informatique étant désormais rodé, les difficultés d'élaboration que nous avons rencontrées pour la chronique IV (notamment au niveau des index et de la sélection des informations à maintenir dans la version publiée) ont pu être surmontées : cette livraison n'a demandé qu'un travail de préparation minimum à partir des données préalablement mises en machine. Ce gain de temps important et ces améliorations n'ont été possibles que grâce à l'appui technique permanent du personnel des services informatiques de l'IREMAM (tout particulièrement de Jean-Jacques Régnier).

Comme d'habitude, Mmes Janon et Brenier-Estrine (LAPMO) m'ont secondé tout au long de la préparation de cette chronique (repérages documentaires, fabrication des bordereaux, saisie).

(*) LAPMO (CNRS), 5 avenue Pasteur 13100 Aix-en-Provence.

De même, de nombreux collègues et amis m'ont communiqué diverses informations ou m'ont facilité la tâche en m'envoyant des exemplaires de leur production scientifique. Je citerai [liste toujours non exhaustive !] :

L'Association de Culture Berbère, E. Bernus, N. Bitout-Plantade, Y. Djafri, J. Drouin, L. Galand, Cl. Lefébure, A. Leguil, J. Morizot, I. Ould-Braham, M. Virolle-Souibes, T. Yacine, (Paris); N. Mécheri (Alger); A. Akouaou, M. Ameer, M. Ennaji (Fès), M. Elmedlaoui (Oujda); K. Prasse (Copenhague); W. Vycichl (Genève), A. Zaborski (Francfort);

- Cette chronique résulte des dépouillements et repérages réalisés au cours de l'année universitaire 1985-1986; mais, comme toutes les autres années, des références plus anciennes y ont été intégrées. Elles sont sans doute plus nombreuses dans cette livraison en raison des dépouillements systématiques effectués dans le domaine touareg pour la période 1977-1985.

- La présente chronique a en effet été élaborée parallèlement au programme « Documentation touarègue » de l'ACCT que je dirige. Il s'ensuit qu'elle a bénéficié de l'important travail de mise à jour bibliographique mené dans ce cadre pour la période 1977-1985 [i.e. depuis la *Bibliographie des populations touarègues* d'A. Leupen, 1978]. Une annexe « Touaregs », incluant toutes les sciences humaines et sociales, a été constituée en marge de la base informatisée « Berbère (langue et littérature) ». Nous disposons ainsi désormais à Aix-en-Provence d'une base documentaire « BERBERE (langue et littérature) », support informatique de cette chronique, et d'une base annexe, en recoupement partiel, « TOUAREGS » couvrant toutes les sciences humaines (langue, littérature, ethnologie, géographie humaine, sociologie et histoire) depuis 1977.

De nombreuses références de documentation dite « grise » (thèses, mémoires, rapports et production à faible diffusion) concernant la langue et la littérature touarègues, repérées au cours de ce travail, ont donc été intégrées à cette chronique. Il s'agit pour l'essentiel de mémoires et fascicules pédagogiques (enseignement de la langue ou en langue touarègue, littérature touarègue) élaborés au sein d'institutions nigériennes et maliennes. On pourra aisément identifier ces références (souvent incomplètes car je n'ai pu en consulter qu'une faible proportion) à partir des index, sous la rubrique « TOUAREG ».

Dans ce secteur spécifique (documentation « grise » de LANGUE et LITTÉRATURE TOUAREGUES), je suis donc fortement redevables aux collaborateurs nigériens et maliens du programme ACCT-« Documentation Touarègue », tout particulièrement à : M. Agerlaf, Ehya Ag Albostane Ag Sidiyène et M. Aghali-Zakara.

Comme j'ai déjà eu l'occasion de l'écrire, j'estime que les travaux réalisés par des berbérophones et/ou dans le cadre des institutions de pays berbérophones méritent une attention particulière : ils confirment chaque année un peu plus le rôle grandissant des autochtones dans les études berbères. En cela, ils sont, malgré leurs imperfections et les déperditions inévitables, hautement significatifs des tendances et aspirations qui traversent les populations berbérophones et, pour une large part, porteurs de l'avenir des études berbères.

● Mon option de base, qui est de couvrir les domaines de la LANGUE et de la LITTÉRATURE berbères conçus comme paramètres définitoires centraux d'une IDENTITE, m'amène très souvent hors des terrains de la linguistique dite « interne » et de la littérature en tant que matériau culturel autonome. Les problèmes de sociolinguistique, de politique linguistique et d'identité berbère occupent une place importante dans cette chronique, à la fois de par mes orientations et centres d'intérêts personnels et de par les évolutions objectives des études berbères (où les chercheurs berbérophones sont de plus en plus présents).

J'assume bien entendu pleinement cette conception et cette extension, y compris d'un point de vue purement scientifique. Le berbère n'étant pas une langue morte ou un corpus d'archive, je considère que son insertion dans le social et dans l'histoire relève de plein droit du champ de préoccupations du linguiste qui conçoit sa discipline comme science sociale et non comme jeu formel ou simple érudition de cabinet.

● Il me faut préciser (on a pu s'en apercevoir dans la chronique IV) que l'informatisation totale de la bibliographie berbère m'a amené à affiner et modifier assez profondément la grille initiale d'analyse. Les mots-clés sont répartis en quatre zones conceptuelles distinctes :

1 — **Zone géo-politique** : pays concerné(s). MONDE BERBERE est l'hypéronyme de cette zone. On peut y rencontrer aussi les niveaux intermédiaires : MAGHREB, SAHARA et SAHEL.

2 — **Zone dialectale** : aire(s) dialectale(s) concernée(s). L'hypéronyme de la zone est DOMAINE BERBERE. On notera à ce sujet que le mot-clef MOYEN ATLAS couvre l'ensemble de l'aire dialectale tamazight (Maroc Central) et inclut donc la partie Nord-Est du Haut-Atlas qui appartient à ce groupe linguistique. Cette désignation conventionnelle m'a paru préférable aux terminologies locales berbère (*tamaziyt*) ou arabe (*beraber*) qui ont l'inconvénient d'être ambiguë pour la première, peu répandue, peu explicite et vieillie pour la seconde.

3 — **Zone thématique** : domaines spécifiques de la linguistique, de la littérature et, éventuellement, autre(s) science(s) sociale(s) concernées.

4 — **Zone libre** : disciplines et concepts divers non couverts par les trois premières zones (en particulier des noms propres).

Les zones 1, 2 et 3, obligatoires sont conçues et codées en machine de manière hiérarchique et autorisent la recherche et l'indexation à des niveaux de finesse variables. Les index fournis à la fin de la chronique publiée sont de niveau « intermédiaire » : cela signifie qu'il est possible d'interroger la base « Berbère » à partir de mots-clés qui ne figurent pas nécessairement dans les index de cette chronique. Je puis naturellement communiquer aux collègues intéressés par une interrogation plus fine, le plan de classement exhaustif que j'utilise et nous pourrons leur fournir, sous forme de listing ordinateur, les résultats d'une recherche spécifique.

● Les informations sur les thèses soutenues sont toujours aussi difficiles à obtenir. En dehors de la France où leur communication par le prêt inter-

universitaire est toujours possible (mais fort peu pratique), nous sommes totalement dépendant de la bonne volonté des collègues, directeurs de thèse ou doctorants ! Je me suis donc résigné à signaler cette année, sans avoir pu les consulter, ni même en avoir eu les références exactes, plusieurs thèses dont la soutenance est déjà ancienne : Chtatou (n° 817), Guerssel (n° 856), Amarir (n° 746). Les données relatives à deux autres thèses soutenues en 1985 et 1986 à Paris (Azdoud, Aït Lemkadem) me sont parvenues trop tard pour que je puisse les mentionner dans cette chronique.

● On vient de me signaler, sans autre précision, le décès récent de R. Collins, auteur de deux importants articles sur le verbe dans les parlers berbères de Tunisie, parus dans *IBLA* 1981/148 et 1982/149 (Cf Chronaqué I, n° 116 et II, n° 330)

Quelques données générales et constats

● En Algérie, le terrain berbère a connu en 1985 une vive tension. De nombreuses arrestations, des manifestations et heurts violents ont encore eu lieu en Kabylie (de juillet à novembre 1985). Des condamnations sévères (près d'une centaine) ont été prononcées par les tribunaux de Kabylie et par la Cour de Sécurité de l'Etat (décembre 1985). Plusieurs des principaux leaders du mouvement culturel berbère ont été condamnés à trois ans de prison : le Dr. Sadi, le chanteur Ferhat... L'effervescence a atteint son paroxysme en octobre-novembre 1985, après l'arrestation du très grand chanteur et poète Aït-Menguellet.

Au-delà des maladresses évidentes des autorités qui ont manqué de discernement et très mal apprécié les conséquences probables du recours à la répression contre des personnalités symboles, tous ces événements confirment à mon sens que la Kabylie, dans son ensemble, est en rupture avec les options du pouvoir central, tant au plan culturel qu'au plan politique général. Le grave épisode répressif qui vient de se produire pourrait avoir pour effet d'accentuer, à terme, la cassure et de radicaliser les positions [sur le détail du contexte algérien, on pourra se référer à notre contribution dans les « questions d'actualité », incluse dans le présent volume de l'AAN : p. 000-000].

● Au Maroc, un vif débat sur « la question berbère » s'est instauré dans certaines publications de la Gauche légale : on note avec intérêt qu'il a commencé par la traduction en langue arabe d'articles parus dans *Tafsut- Etudes et débats* » [Tizi-Ouzou]. Ces réflexions et échanges entre intellectuels marocains ont eu pour supports des périodiques de langue arabe : *Anwâl [aθ-θaqâfi]*, 17, n° 229 du 7.12.1985 (Cf notre n° 766) et *Anwâl [aθ-θaqâfi]*, 19, n° 231 du 8.02.1986; *Al-Balâÿ* n° 121 du 11.02.1986; *Al-Masâr*, n° 22 du 19.02.1986. On trouvera un jugement synthétique et critique sur ce débat chez Bounfour (n° 904) qui montre que la discussion autour de « la question berbère » au Maroc reste dominée par les non-dits et l'implicite.



Sur le plan de la production et des activités berbérisantes, l'année universitaire 1985-86 confirme les principales tendances antérieures :

- Une diversification des cadres théoriques et des lieux de la recherche. La thèse d'Elmedlaoui (n° 838bis) s'inscrit dans le courant générativiste. Plusieurs titres dignes d'intérêt ont été publiés ailleurs qu'en France : la thèse (signalée dans la chronique IV, n° 654) de M. Ennaji est parue en Allemagne (n° 840); un numéro entier de la revue *Dérives* (Montréal) a été consacré à Mouloud Mammeri (n° 886); en linguistique descriptive, plusieurs articles ont parus en des lieux inhabituels : Tunis (Seghaïer, n° 900), Moscou (Aikhenbald, n° 862); en linguistique historique deux études originales (même si je n'en partage pas toujours l'approche et les conclusions !) ont été publiées en Allemagne (Bechhaus-Gerst, n° 776 et Behrens, n° 777).

Ce mouvement de diversification théorique et géographique est enclenché depuis au moins le début des années 1970; il signifie, d'une part, que les études berbères sont de moins en moins un monopole de l'Université française, d'autre part qu'elles tendent à s'intégrer aux grandes disciplines constituées (linguistique générale, théorie de la littérature...) et aux courants dominants de la recherche internationale, en particulier aux théories linguistiques d'origine anglo-saxonne. On constate d'ailleurs une évolution à bien des égards comparable en ethnologie berbère. En d'autres termes, les études berbères sont de moins en moins une province de l'orientalisme classique.

A terme, cette mutation -en fait, une universalisation- est certainement heureuse en ce sens qu'elle constitue une autonomisation des études berbères vis-à-vis de leur cadre historico-politique originel : la période coloniale française. Et ce n'est pas là un mince avantage, car on sait combien le thème de « l'origine française (= coloniale) » des études berbères est encore un argument puissant pour bloquer toute reconnaissance (même universitaire) du domaine berbère par les institutions maghrébines. Les études berbères ne peuvent donc qu'y gagner en légitimité scientifique et politique.

Au niveau interne, pourtant, cette tendance n'a pas que des aspects positifs. Les travaux réalisés hors de France, ou dans des cadres théoriques nouveaux, ou par des (ou sous la direction de) chercheurs qui ne sont pas nécessairement des berbérisants, sont parfois nettement sous-informés sur les études berbères. On aboutit chez quelques auteurs à un véritable isolationnisme théorique qui les amène à ignorer tout des travaux réalisés dans d'autres cadres théoriques que le leur et à sous-estimer gravement l'apport des recherches antérieures. Devant certains travaux récents, on a bien l'impression que chacun redécouvre son Amérique et méconnaît totalement les travaux antérieurs, même fondateurs et aisément accessibles. Or, le caractère novateur des travaux modernes est, assez souvent, plutôt superficiel et ne dépasse pas le niveau d'une adaptation à la terminologie, aux modes d'approche et d'exposition propres à une théorie donnée. Les progrès réels en terme de connaissance des données objectives ou

de compréhension du fonctionnement des systèmes étudiés ne sont pas toujours, c'est le moins qu'on puisse dire, évidents. Dans quelques (rares) cas extrêmes, le matériau linguistique que l'on prétend soumettre à l'éclairage de théories sophistiquées est même franchement approximatif ! Il y a donc, pour une part, non capitalisation des acquis antérieurs et/ou parallèles des études berbères et cela est plutôt regrettable dans un champ où la production scientifique n'est pas encore écrasante et où les chercheurs restent, malgré tout, peu nombreux. Et je ne crois pas qu'on puisse opposer à ce jugement un peu sévère, l'argument d'une « incompatibilité », voire « incommunicabilité » des théories. Dans le domaine de la linguistique descriptive au moins, les chercheurs travaillent sur les mêmes données objectives qui préexistent et sont extérieures à la théorie et au descripteur : les théories ne les créent pas, même si chacune d'elles les organise différemment. Il est toujours possible d'intégrer, de réinterpréter dans un autre cadre les acquis obtenus ailleurs. C'est du moins ce que s'efforcent de faire les meilleurs auteurs, quelles que soient leurs références théoriques centrales.

- Le renouvellement de la documentation scientifique berbère se poursuit : plusieurs ouvrages de fond sont encore parus cette année : le volume II de l'*Encyclopédie Berbère* (n° 842), dont le contenu est bien mieux équilibré (au profit de la langue et de l'ethnologie) que celui de la première livraison; les textes mozabites (*Faits et dîres du Mzab*) de Jean Delheure (n° 824) qui viennent compléter heureusement le *Dictionnaire* du même auteur (Chronique IV, n° 638).

- Un renforcement continu de la communauté universitaire berbérissante marocaine : de nouvelles thèses ont été soutenues (voir ci-dessous), d'autres sont en préparation, plusieurs des tout jeunes Docteurs de 3ème cycle marocains exercent maintenant dans les universités de leur pays (Elmedlaoui, Hamdaoui, Ameur) et étoffent ainsi le tissu berbérissant marocain déjà dense.

- L'intérêt pour les questions sociolinguistiques et politiques liées à l'identité berbère ne se dément, ni au Maghreb comme en témoigne le débat marocain évoqué ci-dessus, ni chez les observateurs étrangers : en attestent les ouvrages de J. Morizot (n° 883) et de M. Jobert (n° 860) et l'excellente mise au point, tout à fait d'actualité, de L. Galand : « La langue berbère existe-t-elle » (n° 846).

- La production d'origine maghrébine, souvent à tonalité « engagée », confirme ses positions : *Tafsut-« Etudes et débats »*, dont le volume 3 est paru à Aix et à Tizi-Ouzou (n° 904) avait ouvert la voie; elle est rejointe par la revue *Awal* lancée à Paris par Mouloud Mammeri, sous l'égide de la Maison des Sciences de l'Homme. La « néo-littérature » de langue berbère, production sous-tendue par la même aspiration, s'enrichit aussi du second roman de Rachid Aliche (n° 744).

- Un essor et une consolidation continus du terrain associatif et de l'animation culturelle berbères en France; le paramètre berbère est désormais presque toujours présent dans les manifestations culturelles (et scientifiques) concernant le Maghreb et l'immigration maghrébine se déroulant en France ou en Europe.

II. — ENSEIGNEMENTS ET RECHERCHES - ACTIVITES DIVERSES

En France et en Europe

● Sur le terrain universitaire :

— La période écoulée apporte son contingent régulier de thèses consacrées au domaine berbère. On signalera tout d'abord l'intéressant doctorat de 3^e cycle de M. Elmedlaoui (n° 838bis) soutenu à l'Université Paris-VIII, sous la direction de F. Dell. A Aix-en-Provence, deux thèses concernant pour tout ou partie notre domaine ont été menées à terme : celle de phonologie rifaine de A. Allati (n° 745), dirigée J. Molino [sur laquelle j'ai mis un jugement réservé] et la très fine recherche sur la tradition orale dans la littérature maghrébine de langue française de Z. Khendriche, sous la direction de R. Jean (n° 865). La thèse d'ethnologie de M. Roving Olsen (n° 896) accorde une large place à la littérature orale traditionnelle (chants rituels du mariage dans le domaine chleuh).

— A Aix-en-Provence, le programme « Documentation touarègue » qui m'a été confié par l'ACCT s'est poursuivi au cours de l'année universitaire 1985-86 et a bénéficié de nombreuses collaborations internationales. La publication d'un *Annuaire des études touarègues* (Institutions-Chercheurs-Bibliographie) est prévue pour le début de l'année 1987. Dans ce cadre, de nombreux fonds documentaires et d'archives (Europe, Niger, Mali, Algérie) ont pu être visités.

— Un projet de « Dictionnaire général informatisé de la langue berbère », financé par le Ministère de la Recherche, a été lancé à Aix en 1986 par S. Chaker. Une rencontre réunissant plusieurs des collaborateurs algériens et marocains a été organisée au LAPMO, les 17 et 18 avril. Une série de séances de travail ont également eu lieu en juillet et août 1986 à Tizi-Ouzou avec l'équipe correspondante locale (Institut d'Informatique). Ces réunions préparatoires ont permis la mise au point du bordereau lexicographique définitif, l'harmonisation des normes de dépouillement et de remplissage et la mise en place du réseau. Les opérations de dépouillement ont commencé à un rythme accéléré, avec priorité accordée aux fichiers lexicaux inédits du fonds A. Roux du LAPMO (dialectes marocains).

A Aix-en-Provence encore, un « Séminaire national de formation de formateurs sur les pays, les civilisations et les cultures d'origine des migrants » a été organisé les 23, 24 et 25 avril 1986 par le Ministère de l'Éducation Nationale et l'Université de Provence. Il s'adressait à un groupe d'une soixantaine de professeurs d'histoire-géographie de l'enseignement secondaire. Une place conséquente a été réservée au domaine berbère et j'y ai personnellement fait une communication intitulée : « Langue et culture berbères : quelques données de base (Pays d'origine/immigration) », qui doit paraître dans les Actes du Séminaire.

● Dans le domaine « grand public » et associatif, les activités et initiatives se multiplient, se diversifient et gagnent en ampleur et consistance. On retiendra :

— Le 2^e « Séminaire national de formation de formateurs en langue berbère », organisé, sous la direction de Y. Djafri, par l'association ABRID-A (et

un certain nombre d'institutions orientées vers l'immigration). Comme l'année dernière, le cycle est réparti sur 26 journées (du début juin à fin novembre 1986). L'encadrement en est assuré par des universitaires et chercheurs berbérissants parisiens.

— Un groupe d'associations culturelles berbères parisiennes (ACB, CERAM...) a organisé, les 8, 9 et 10 mai 1986, une série de rencontres et manifestations culturelles intitulées : « Trois jours de la culture berbère » (conférences, débats, expositions de livres, théâtre et activités culturelles diverses). De nombreuses personnalités parisiennes (Nabile Farès, Mouloud Mammeri...) ont participé à ces animations qui ont attiré un large public.

— L'association ABRID-A a organisé pour sa part, entre avril et juin 1986, un cycle de conférences publiques à Saint-Ouen (banlieue parisienne), avec les interventions de : J. Lanfry, A. Sayad et C. Lacoste-Dujardin.

— Toujours à Paris, il convient de souligner le dynamisme et l'originalité de la jeune association « La Boîte à Document » (dirigée par Idir Ould-Braham) qui publie coup sur coup un très beau premier numéro de sa revue « *Etudes et documents* » (n° 841) et une réédition de l'ouvrage de 1862 du musicologue Salvador-Daniel (n° 898). « La Boîte à Documents » entend se spécialiser dans l'édition et la réédition de documents anciens et d'archives : le *Djeha* de Mouliéras (1891) et le *Djurdjura à travers l'Histoire* de Boulifa (1925) sont déjà programmés.

— A Lyon, l'Association pour la Défense de la Culture et de la Langue Berbère (Tayawsa) a organisé, avec l'appui de plusieurs institutions locales, notamment l'Université de Lyon-II, une « semaine culturelle berbère » (film, exposition, conférence), du 15 au 23 mai 1986. J'ai donné à cette occasion une conférence publique sur le thème : « Langue berbère et perspectives d'enseignement ».

— A Roubaix, s'est créée une nouvelle association berbère : l'ABDAC (« Association Berbère d'Action Culturelle Afus deg fus »), qui se propose d'assurer des enseignements (langue, civilisation, histoire...) et diverses activités d'animation culturelle.

Au Maghreb

● **Maroc.** J'ai renoncé depuis longtemps (Cf Chronique III, p. 478, note) à faire le pointage des mémoires de fin de licence consacrés au domaine berbère dans les universités marocaines. Fès et Rabat, où le mouvement était déjà ancien, sont rejointes par les universités plus jeunes, notamment Oujda où se concentre une forte population étudiante rifaine. M. Elmedlaoui (qui y exerce) me signale que plusieurs dizaines de mémoires y ont été soutenus au Département d'Arabe (surtout) et au Département de Français.

A Rabat, une thèse (en arabe) sur le poète chleuh Sidi H̄mmu Talb a été soutenue en juin 1985 par O. Amarir (n° 746); je n'ai pu malheureusement en prendre connaissance, de même que des autres travaux qui semblent y avoir été soutenus depuis 1984 (Bary, Aouini, Koucha... ?) et dont je n'ai pu encore obtenir les références exactes.

A l'Université de Fès, le berbère a eu sa place dans le cadre des séminaires annuels du Groupe de Recherche et d'Etudes Linguistiques avec des communications de K. Cadi, F. Sadiqi et M. Ameur.

● **Algérie.** En Kabylie, malgré les incidences très sérieuses du choc répressif de 1985 (juillet à novembre) qui a touché de plein fouet les animateurs du mouvement culturel berbère, un certain nombre d'activités culturelles et scientifiques ont pu être maintenues à Tizi-Ouzou. Elles ont donné lieu à plusieurs livraisons des publications « Tafsut » : série « normale » (deux fascicules), « scientifique et pédagogique » (n° 733), « Etudes et débats » (n° 904). Les groupes de recherche en langue berbère (néologie et lexicographie) continuent leur travail autour de R. Achab, et participent activement au projet aixois de « Dictionnaire général de la langue berbère » (Cf supra).

● **Monde touareg.** J'apprends avec retard qu'une « Réunion nationale sur l'harmonisation des notations et transcriptions des écritures et alphabets des Kel Temajaq » s'est tenue à Niamey, les 9 et 10 janvier 1985. Elle semble faire pendant à celle de Bamako, initiée par l'ACCT dans le cadre du programme « Tradition orale des Kel-Tamasheq » (juin 1984), dont le rapport final est signalé dans cette Chronique sous le n° 897; mais je n'ai pu identifier l'origine et l'objet exacts de cette rencontre par rapport à celle de l'ACCT.

III. — RENCONTRES SCIENTIFIQUES

● **Bergame (Istituto Universitario du Bergamo) :** 29 novembre 1985. « Quatrième journée d'études chamito-sémitiques et indo-européennes », organisée par le Département de Linguistique et Littérature Comparée. Le programme annonçait les interventions de :

- W. Vycichl : La cronologia preistorica del camitosemitico;
- L. Galand : Recherches sur la syntaxe berbère;
- L. Serra : Forma d'abitudine e cosidetto complemento oggetto dalla preposizione *di* in berbero;

● **Aix-en-Provence (« La Baume-lès-Aix ») :** 30 juin - 2 juillet 1986. « Deuxième convention des chercheurs en sciences sociales sur le monde arabe et musulman ». Cette année encore, le domaine berbère a été fortement représenté; il a tenu une part importante dans l'atelier « Langue littéraire, langue maternelle, expressions culturelles », avec les interventions de :

- H. Jouad : « Les imdyazen, poètes-paysans du Haut-Atlas marocain »;
- C. Lacoste-Dujardin : « Fond et forme dans des contes kabyles »;
- Cl. Lefébure : « Ousman, la chanson berbère reverdie »;
- M. Roving Olsen : « Musique et poésie dans un rituel de mariage de l'Anti-Atlas (Maroc) »;
- S. Chaker : « Le Dictionnaire général informatisé de la langue berbère ».

Les problèmes de la parenté touarègue ont également été abordés par Hélène Claudot dans l'atelier « parenté et héritage » animé par nos collègues anthropologues - Un compte rendu de la rencontre paraîtra, comme pour la précédente, dans la *Lettre d'Information Inter-Arabe*.

IV. — BIBLIOGRAPHIES (Sources)

— *Archéologie de l'Afrique Antique*, CNRS (Institut d'Archéologie Méditerranéenne), Aix-en-Provence :

- 1981, 58 p.
- 1982, 36 p.
- 1983, 38 p.

— *Bibliographie linguistique* (du Comité International des Linguistes), La Haye-Boston-Londres, M. Nijhoff :

- Année 1983 [1985] : « Libyco-berbère » : p. 670, 6 références.

● *Bibliographie Maghreb-Sahara* (préparée par G. Aumassip et I. Rezig), *Libyca* [Alger], XXX-XXXI, 1982-83 [1985], p. 333-344.

— *Bulletin Signalétique du CNRS*, Paris, CDSH :

- *Sciences du langage* (bull. 524) : Année 1985/4; 1986/1, 2.
- *Ethnologie* (bull. 521 puis 529) : Année 1985/4; 1986/1, 2.

— *Documentatieblad*, The Abstracts Journal of the African Studies Centre, Leiden :

- Vol. 16, 1985/ 3, 4.
- Vol. 17, 1986/ 1, 2.

● *International African Bibliography* (Current Books, Articles and Papers in African Studies), London, SOAS-IAI/Mansell [4 fascicules par an] :

- Vol. 10, 1980.
- Vol. 15, 1985
- Vol. 16, 1986/1, 2, 3.

— *Language and Language Behavior Abstracts [= LLBA]*, USA, San Diego, Sociological Abstracts Inc. :

- Vol. 19, 1985/1, 2, 3, 4.

*

ERRATA :

— une erreur malencontreuse s'est glissée dans la référence n° 560 de la Chronique III (AAN XXII, 1983, p. 500) :

l'article de Maya SCHATZMILLER, « Une source méconnue de l'Histoire des Berbères : le Kitâb al-ansâb li-Abî Hayyân », est paru dans :

ARABICA, vol. XXX, fasc. 1, 1983, p. 73-79 (et non dans le vol. 1982/2).

— la référence n° 654 de la chronique IV (AAN XXIII, 1984) de Moha ENNAJI concerne le MOYEN ATLAS (tamazight de la région de Beni Mellal) et non le domaine CHLEUH.

V. — INVENTAIRE ALPHABÉTIQUE

733. ABDESSELAM (Abdenour). — Tamusni tamezwarut di lebni. — (Éléments d'architecture). — *TAFSUT*, (2), 1986 : 08. — 32 p.
ALGERIE - KABYLE - LEXIQUE, NEOLOGIE, PLANIFICATION, ARCHITECTURE
Petit manuel élémentaire d'architecture (moderne) en berbère.
734. ABOUDA (Mohand). — **Axxam. Maisons kabyles : espaces et fresques murales.** — Goussainville : Mohand Abouda, 1985. — 108 p., ill., phot.
ALGERIE - KABYLE - MAISON, ARTS, POESIE, CULTURE POPULAIRE
Magnifique album de photos en couleurs sur l'intérieur des maisons kabyles traditionnelles. Poème bilingue, p. 10-11.
735. AG AMBAREK (Mouda). — **Etude sur les Tifinagh.** Mémoire de l'E.N.S., Bamako, 1983.
MALI - TOUAREG - TIFINAGH
736. AG DAYA DAYA (Mohamed Jacques)/AG MOHAMED (Ahmed). — **Du réel à l'imaginaire dans quelques nouveaux poèmes tamashek.**, Mémoire de l'E.N.S., Bamako, 1982.
MALI - TOUAREG - POESIE, ANALYSE LITTÉRAIRE
737. AG ELMELICK (Hartata). — **Poésies tamashek du Mali.** — 86 p., Réf. Bibl. 1 p. : Mémoire de fin d'études, E.N.S., Bamako, 1977.
MALI - TOUAREG - POESIE - ADRAR
738. AG IBRAHIM (Aghali). — **L'image de la femme dans la poésie de la région de Kidal.** Mémoire de l'E.N.S., Bamako, 1984.
MALI - TOUAREG - POESIE, FEMME - ADRAR
739. AG MAHMOUD (Mohamed). — **Le cercle de Gourma Rharous ou le Haut Gourma central.** Gao, Ministère du Développement Rural, 1980. — 201 p.
MALI - TOUAREG - ETHNOLOGIE, GEOGRAPHIE, VOCABULAIRE, MONOGRAPHIE - BOTANIQUE
Monographie d'une région pastorale. Vocabulaire géographique, liste des tribus, vocabulaire botanique important (Signalement E. BERNUS).
740. AG MOHAMED-RHISSA (Méti). — **Poésies tamashek du Mali.** Mémoire de l'E.N.S., Bamako, 1979.
MALI - TOUAREG - POESIE
741. AHERDANE (Mahjoubi). — **Le mouvement populaire est-il le parti berbère ?** — *MAROC BUSINESS*, (23), 1983 : 07. — p. 33, 54, 58.
MAROC - DOMAINE BERBERE - POLITIQUE LINGUISTIQUE, POLITIQUE, CULTURE
Interview du Secrétaire Général du Mouvement Populaire. Précise ses conceptions et objectifs politiques. Pour Aherdane : Le Maroc, c'est le Maroc, avec son arabité et sa berbérité.
742. AHMED (Issouf). — **The content and form of twareg oral poetry in the Azawagh.** — 811 p. : Ph.D., University of Zaria (Nigéria), 1982.
NIGER - TOUAREG - POESIE, ANALYSE LITTÉRAIRE - AZAWAGH
Non consulté. (Signalement M. AGHALI-ZAKARA).

743. AITOUAMAR (A.). — **La cité des Djinn.** — Alger : Editions A.Z., 1985. — 63 p., illustr.
ALGERIE - KABYLE - CONTE, ENFANT
Conte kabyle en traduction française. L'introduction évoque, à travers le souvenir personnel de l'auteur, les conditions de récitation des contes. Edition pour enfants.
744. ALICHE (Rachid). — **Faffa (ungal) : Igughen irgazen ur ttrun.** — (Faffa (roman) : Que doivent endurer les hommes sans murmure !)
— Mussidan : Fédérop, 1986. — 144 p.
ALGERIE - KABYLE - ROMAN, LITTÉRATURE MODERNE, ÉMIGRATION
Second roman écrit en kabyle par R.A. Contradictions et conflits intérieurs d'un émigré entre deux mondes. Le passage à l'écrit se confirme donc dans le domaine kabyle et il convient de saluer des auteurs comme Aliche pour leur travail de pionnier. Ce livre est d'un accès beaucoup plus facile que la première œuvre de R.A. (*Asfel*). La notation latine pourrait être améliorée. Elle semble même inférieure à celle du premier ouvrage. Les coupes en fin de ligne sont très anarchiques et souvent non signalées. La notation des tendues, de la labio-vélarisation et des emphatiques (/r/) est assez discutable (en particulier dans la perspective sous-jacente de normalisation). Enfin le décodage syntaxique est souvent laborieux en raison de la non utilisation des tirets entre nom et verbe et leurs satellites. De même les assimilations à la jonction de morphèmes ne sont pas traitées de manière satisfaisante (n t · t t · ..). On regrettera aussi le non recours aux notes infra-paginales pour les néologismes : tous les lecteurs potentiels ne peuvent avoir en main l'*Amawal* ! De même, il y a peut-être un usage excessif, pour ce type de production, d'idiotismes et formes micro-locales.
745. ALLATI (Abdelaziz). — **Phonétique et phonologie d'un parler amazigh du Nord-Est marocain (le parler des Ait Said).** — 682 p. 219 p., notes, Réf. Bibl. 16 p. : Th. 3ème cycle, Université de Provence § MOLINO (Jean), Dir., 1986.
MAROC - RIF - PHONÉTIQUE, PHONOLOGIE
Description dont la principale originalité réside dans l'approche différenciée systématique des fonds lexicaux (fonds berbère/ fonds arabe) et dans une attention particulière accordée à l'étude des contextes. L'auteur distingue entre occurrences radicales occurrences grammaticales et phénomènes morpho-phonologiques (contextes de jonction morphématique). Cet objectif (phonologie fine et différenciée) est tout à fait louable, mais la méthodologie utilisée n'est pas vraiment satisfaisante. L'analyse est beaucoup trop approximative, tant sur le plan de la démonstration phonologique que sur le plan des rapports entre phonologie et morphématique.
746. AMARIR (umar). — **Les poèmes berbères attribués à Sidi Hammu Taleb.** Th. 3ème cycle, Université de Rabat § JERRARI (A.), Dir., 1985 : 06.
MAROC - CHLEUH - POÉSIE, CULTURE POPULAIRE, HISTOIRE
Non consulté.
747. AMROUCHE (Jean). — **L'éternel Jugurtha (1906-1962).** — Marseille : Archives de la ville de Marseille, 1985 : 10-11. — 190 p., phot.
ALGERIE - KABYLE - LITTÉRATURE, TEXTES, BIOGRAPHIE - AMROUCHE (Jean)
Ouvrage publié à l'occasion du colloque Jean Amrouche (oct. 1985) et de l'exposition qui lui a été consacrée (oct.-nov. 1985). Nombreux textes, témoignages et biographie.
748. ANONYME. — **Afragna alzahalat : Exseb.** — (Vaincre l'ignorance. Calcul.). — Bamako : M.E.N., s.d. — 37 p.
MALI - TOUAREG - PÉDAGOGIE, ÉDUCATION - MATHÉMATIQUES
Livret d'enseignement du calcul. Cf. n° 298, chronique II, AAN 1982.
749. ANONYME. — **Aghru tamajaq.** — (Lire le touareg.) — Niamey : INDRAP, 1981. — 19 p.
NIGER - TOUAREG - PÉDAGOGIE, ÉDUCATION, SCOLARISATION
11 textes de lecture illustrés.
750. ANONYME. — **Alphabet tamajaq.** — Niamey : INDRAP, 1977. (Études et documents, 156).
NIGER - TOUAREG - ÉCRITURE, NOTATION, PLANIFICATION

751. ANONYME. — **Alxisab, CEM, A2.** — (CALCUL, CEM, A2.), 1983. — 81 p.
MALI - TOUAREG - PEDAGOGIE, EDUCATION, SCOLARISATION - MATHEMATIQUES
752. ANONYME. — **Aserresdu-Alqanun, Asennefrey 1 A.** — Bamako : DNFLA, 1982. — 19 p.
MALI - TOUAREG - PEDAGOGIE, POLITIQUE, EDUCATION
Textes d'instruction civique.
753. ANONYME. — **Compte rendu de : Mouloud Mammeri, L'ahellil du Gourara**, Paris, MSH, 1984. — *LAMALIF*, 170, 1985 : 10. — p. 64.
ALGERIE - GOURARA - POESIE, COMPTE RENDU
754. ANONYME. — **Elkhisab. Ashiti d ikus.** — (Calcul. Addition et soustraction). — NIAMEY : INDRAP.
NIGER - TOUAREG - PEDAGOGIE, EDUCATION - MATHEMATIQUES
755. ANONYME. — **Ellughaten en temajaq. Eléments de la morpho-syntaxe temajaq.** — Niamey : INDRAP, 1982. — 12 p.
NIGER - TOUAREG - GRAMMAIRE, SYNTAXE, PEDAGOGIE
756. ANONYME. — **Elmed tegharay degħ temajaq.** — (Apprendre à lire en touareg.), Niamey : INDRAP 1981. — 39 p. (Études et documents, 147).
NIGER - TOUAREG - PEDAGOGIE, EDUCATION, SCOLARISATION
757. ANONYME. — **Emmek n asemmisel n elkettab-1, A.2.** — (Méthode de lecture.), Bamako : IPN 1983. — 56 p.
MALI - TOUAREG - PEDAGOGIE, EDUCATION, SCOLARISATION
Textes de lecture en touareg.
758. ANONYME. — **Folklore touareg : fetes et ludisme.** — *ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES*, 1, 1986. — 86-87, phot., 26 notes.
SAHARA - TOUAREG - FETE, POESIE, CHANSON, JEUX
Manuscrit inédit, sans titre ni nom d'auteur, postérieur à 1945
759. ANONYME. — **Lexique français-tamajaqht pour l'enseignement dans les classes expérimentales**, Niamey : M.E.N., 1983. — 171 p.
NIGER - TOUAREG - LEXIQUE, PEDAGOGIE, DICTIONNAIRE, ALPHABETISATION, SCOLARISATION
760. ANONYME. — **Majrad A.1 : CEM** — Bamako : Imprimerie DNAFLA, 1982. — 130 p., illustr.
MALI - TOUAREG - PEDAGOGIE - ADRAR
Livre de lecture touareg pour les classes expérimentales. Notation excellente et très claire. Dialecte de l'Adrar des Ifoghas.
761. ANONYME. — **Stage de formation en grammaire des langues nationales (Maradi, 18-20 juillet 1983, Niger-USAID).**, 1983. — 46 p.
NIGER - TOUAREG - GRAMMAIRE, PEDAGOGIE, EDUCATION
762. ANONYME. — **Stage en innovation pédagogique et en didactique de l'enseignement en langues nationales.**, Niamey : INDRAP, 1980. — 37 p.
NIGER - TOUAREG - PEDAGOGIE, EDUCATION
763. ANONYME. — **Séminaire-atelier sur l'élaboration de la terminologie des mathématiques en langues nationales (Dosso, 13-18 août 1984).**, Niamey : INDRAP, 1984. — 187 p.

- NIGER - TOUAREG - LEXIQUE, PEDAGOGIE, PLANIFICATION, NEOLOGIE, EDUCATION - MATHEMATIQUES
Le touareg est traité p. 117-150.
764. ANONYME. — **Takkayt, 1, 2. Edag n akatab, edag n awalen en Niger.** — (Méthode de lecture et d'écriture. Vocabulaire touareg du Niger. Niveau 1 et 2.), Niamey : INDRAP, 1983. — 50 p./102 p.
NIGER - TOUAREG - PEDAGOGIE, EDUCATION, SCOLARISATION
Textes de lecture en touareg destinés aux élèves des écoles expérimentales.
765. ANONYME. — **Tégharé A.1, CEM.** — (Lecture A.1, CEM). — Bamako : Ministère de l'Education Nationale, 1982. — 52 p.
MALI - TOUAREG - PEDAGOGIE, SCOLARISATION
Livre d'initiation à la lecture touarègue.
766. **ANOUAL ATH-THAQAFI**, 17, (219), 1985 : 12. — 16 p.
MONDE BERBERE, MAROC - DOMAINE BERBERE - REVENDICATION BERBERE, POLITIQUE, SOCIOLINGUISTIQUE
Numéro spécial consacré à la question berbère. Reprend entre autres plusieurs articles parus dans *Tafsut, Etudes et débats*, 1, 1983 : A. Bounfour, N. Fares.
767. ARIAM (Claude). — **Rencontres avec le Maroc.** — Paris : Editions la Découverte, 1986. — 202 p. \$1 carte, 18 Réf. Bibl. (Cahiers libres).
MAROC - DOMAINE BERBERE - SOCIOLOGIE, POLITIQUE, HISTOIRE, GENERALITES
Essai, d'une lecture aisée, sur la société marocaine, son histoire récente et ses contradictions. Ouvrage d'introduction grand public. La dimension berbère n'est pas oubliée (p. 107-110), mais n'est abordée que très rapidement et plutôt superficiellement. C.A. ne parvient pas à se dégager de la vision dominante chez les intellectuels nationalistes-progressistes marocains sur la question. Il n'échappe donc pas aux poncifs.
768. ARNAUD (Jacqueline). — **La littérature maghrébine d'expression française. 1 : Origines et perspectives** — Paris : Publisud, 1986. — 377 p.
ALGERIE, MAGHREB - KABYLE - LITTERATURE, IDENTITE, SOCIOLINGUISTIQUE - FRANCAIS
Voir notamment : Les berbérophones (chap. 3, p. 100-103) et chapitre 4 Jean Amrouche, le précurseur (p.129-159) où sont évoqués rapidement l'arrière-fond linguistique et culturel spécifique à ces écrivains et leur rapport particulier à la langue française. Le sujet méritait sans doute une approche plus approfondie dans la mesure où, au-delà des discours institutionnels, ces auteurs ont été largement perçus par leurs pairs, les élites intellectuelles et l'opinion algérienne, comme des écrivains kabyles (de langue française).
769. AT BRAHAM (Yidir). — **Ayen d-hekkun.** — (Ce qui se raconte). — **ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES**, 1, 1986. — 132-136.
ALGERIE - KABYLE - TEXTEX, CULTURE POPULAIRE
Treize brefs récits didactiques de la sagesse populaire kabyle.
770. AUMASSIP (Huguette). — **Plantes et médecines traditionnelles (Grande Kabylie-Mزاب).** — **CAHIER D'ANTHROPOLOGIE ET BIOMETRIE HUMAINE**, 2/4, 1984. — 97-117.
ALGERIE - KABYLE, MZAB - VOCABULAIRE, SANTE - MEDECINE, BOTANIQUE
771. — **AWAL : Cahiers d'Etudes Berbères**, 1, 1985. — 217 p.
MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - SOCIOLOGIE, LITTERATURE, PHONETIQUE, GRAMMAIRE, ACTUALITE SCIENTIFIQUE, COMPTE RENDU
Revue universitaire de langue, littérature et culture berbères, dirigée par Mouloud Mammeri. Cette première livraison, riche et diverse, comporte trois grandes parties : 1) Articles (sociologie, phonologie, grammaire, littérature) - 2) Textes et documents (textes littéraires divers : contes, poèmes kabyles, chaouia, gourari) - 3) comptes rendus d'ouvrages et de thèses.

772. AZHAR (Allal al-). — **La question nationale, le mouvement berbère et la construction nationale.** — Casablanca : Impression et Editions Ban-chra, 1984. — 139 p. (en arabe).
MAROC, MAGHREB - DOMAINE BERBERE - POLITIQUE, NATIONALISME, IDENTITE, IDEOLOGIE
La question et le mouvement berbères vus par un idéologue de la gauche nationaliste et arabisante (voir une analyse fine de ce document très représentatif dans : BOUNFOUR, n° 595, Chronique IV).
773. Aguelmane (agelman..). — **Encyclopédie berbère : 2, Ad-Aguh-n-Tahlé.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1985. — 264-265, 6 Réf. Bibl.
MONDE BERBERE - ETYMOLOGIE, VOCABULAIRE, SEMANTIQUE, EAU
Forme et sens du lexème nominal pan-berbère. Hypothèse étymologique. Eléments complémentaires sur le vocabulaire touareg des réservoirs d'eau.
774. Atti del 2° Colloquio Euro-africano. Il passato del Sahara e delle zone limitrofe dai Garamanti al Medio Evo. — *L'UNIVERSO : rivista di vulgarizzazione geografica*, 64 (4-5), 1984 : 09-10. — 1-203, 526-664, Réf. Bibl. 13 p.
SAHARA, LIBYE - TOUAREG, DIVERS - HISTOIRE, PROTOHISTOIRE, ETHNOLOGIE, ANTIQUITE, MOYEN AGE
Actes du second colloque euro-africain sur l'histoire du Sahara de l'époque des Garamantes au Moyen Age, organisé par le Centre International de Recherches Sahariennes et Sahéliennes (CIRSS), les 15 et 16 décembre 1983. Une trentaine de communications portant sur l'archéologie, la paléontologie, la protohistoire et l'ethnologie africaine.
775. BASSET (Guy). — René Basset. — **PARCOURS. L'ALGERIE, LES HOMMES ET L'HISTOIRE**, (4), 1985. — 21-27.
MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - BIOGRAPHIE
Biographie du principal berbérisant français du début du siècle (professeur à l'Université d'Alger).
776. BECHHAUS-GERST (Marianne)/BEHRENS (Peter). — Libyans-Nubiens. Mutations of an ethnonym. — *AFRIKANISTISCHE ARBEITSPAPIERE*, 4, 1985 : 12 : 04. — 67-74, Réf. Bibl. 2 p.
MONDE BERBERE - ONOMASTIQUE, ETHNONYMIE, DIACHRONIE, PROTOHISTOIRE - NUBIE
Étymologie du terme Nub(ie) (Haute vallée du Nil). Les populations anciennes (population du Groupe C) de la région seraient berbères. Contrairement à Diakonoff (1981) qui plaçait le berceau du chamito-sémitique dans un Sahara humide, P.B. le situe dans le Soudan actuel (Kordofan/Darfour). Vers 6000 av. J.C., les Proto-Berbères se séparent de l'ensemble chamito-sémitique primitif et occupent le Sahara humide avec leurs troupeaux de bovins et d'ovins. La désertification en pousse une partie vers le Maghreb. L'un des moteurs de cette immense migration vers l'Est puis le Nord serait la domestication et l'invention de l'élevage pastoral. A l'appui de cette thèse, P.B. utilise le vocabulaire des animaux domestiques et de l'élevage qui serait commun aux langues chamito-sémitiques. De nombreuses autres données (historiques, archéologiques, climatiques...) sont également mises en oeuvre. La thèse est séduisante et sérieusement conduite. Mais en y regardant de près, bien des éléments de la démonstration se révèlent assez fragiles. Sur le plan linguistique, le vocabulaire commun de l'élevage sur lequel s'appuie P.B. est plus que
777. BEHRENS (Peter). — **Wanderungsbewegungen und Sprache der frühen saharanischen Viehzüchter.** — (Mouvements de migration et langues des anciens éleveurs sahariens). — *SPRACHE UND GESCHICHTE IN AFRIKA*, 6, 1984-1985. — 135-216, 5 cartes, illustr., Réf. Bibl. 9 p.
MONDE BERBERE, SAHARA - DOMAINE BERBERE - DIACHRONIE, APPARENTEMENT, CHAMITO-SEMITIQUE, PREHISTOIRE, PEULEMENT, ELEVEAGE
Essai sur la localisation primitive du chamito-sémitique et les mouvements de populations qui sont à l'origine du peuplement berbère. Contrairement à Diakonoff (1981) qui plaçait le berceau du chamito-sémitique dans un Sahara humide, P.B. le situe dans le Soudan actuel (Kordofan/Darfour). Vers 6000 av. J.C., les Proto-Berbères se séparent de l'ensemble chamito-sémitique primitif et occupent le Sahara humide avec leurs troupeaux de bovins et d'ovins. La désertification en pousse une partie vers le Maghreb. L'un des moteurs de cette immense migration vers l'Est puis le Nord serait la domestication et l'invention de l'élevage pastoral. A l'appui de cette thèse, P.B. utilise le vocabulaire des animaux domestiques et de l'élevage qui serait commun aux langues chamito-sémitiques. De nombreuses autres données (historiques, archéologiques, climatiques...) sont également mises en oeuvre. La thèse est séduisante et sérieusement conduite. Mais en y regardant de près, bien des éléments de la démonstration se révèlent assez fragiles. Sur le plan linguistique, le vocabulaire commun de l'élevage sur lequel s'appuie P.B. est plus que

limité. Le berbère -pièce maîtresse de la thèse- n'est représenté que par un nombre très réduit de lexèmes. Surtout, la méthode est notablement insuffisante : on ne saurait se contenter de comparaisons sélectives, prises au hasard dans tel puis tel dialecte. On est en droit d'attendre une étude système du champ lexico-sémantique des animaux d'élevage à travers l'ensemble du domaine berbère. Par ailleurs, les comparaisons phonétiques sont trop fragmentaires et isolées pour être convaincantes. En fait, comme souvent dans ces tentatives, il manque un préalable : une théorie générale du berbère commun. On notera en outre que P.B. consacre beaucoup de place à la démonstration de faits de chronologie ou de culture parfaitement connus : on a l'impression qu'il connaît les travaux de préhistoire, mais ignore ceux des protohistoriens du Maghreb.

778. BELAMRI (Rabah). — **L'oiseau du grenadier : contes d'Algérie.** — Paris : Flammarion, 1986. — 181 p., illustr. (Castor Poche).
ALGERIE - KABYLE - CONTE
17 textes en traduction française.
779. BELLIL (Rachid). — Les Touaregs de l'Ahaggar vus par la presse algérienne (1971-1978). — **Annuaire de l'Afrique du Nord.** t. 22. — Paris : Editions du CNRS, 1983. — 523-531, 23 notes.
ALGERIE - TOUAREG - SOCIOLOGIE, POLITIQUE, IDENTITE, PRESSE - AHAGGAR
780. BEN AHMED (Hamou). — **Poésies tamashek du Mali.** Mémoire de l'E.N.S., Bamako 1978.
MALI - TOUAREG - POESIE
781. BENBRAHIM (Melha). — **Le mouvement national dans la poésie kabyle, 1945-1954.** — *AWAL: Cahiers d'Etudes Berbères.*, 1985. — 124-143, 14 notes.
ALGERIE - KABYLE - LITTERATURE, POESIE, POLITIQUE, NATIONALISME, NEOLOGIE
Nombreux textes (original et traduction). Analyse thématique. Evolution des formes poétiques et de la langue (néologie socio-politique). Place dans l'évolution générale du nationalisme algérien.
782. BENTOLILA (Fernand). — **Compte rendu de : Contes berbères du Grand Atlas, recueillis, traduits et annotés par Alphonse Leguil.** — *BULLETIN DES ETUDES AFRICAINES DE L'INALCO*, 5 (10), 1985. — 153-154.
MAROC - CHLEUH - CONTE, COMPTE RENDU.
783. BERNUS (Edmond). — Attawari. — *ENCYCLOPEDIE BERBERE*, (38), 1986 : 05 : 5. — 4 p., 11 Réf. Bibl.
NIGER - TOUAREG - HISTOIRE, ETHNONYMIE, ETHNOLOGIE
Population touarègue du Niger (arrondissement de Tchén Tabaraden).
784. BILEK (Muh). — Isem-is Hnifa. — (Elle s'appelle Hnifa). — *ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES*, 1, 1986. — 129-131, note.
ALGERIE - KABYLE - POESIE, CHANSON, NECROLOGIE
Evocation d'une chanteuse kabyle morte récemment.
785. BITOUT-PLANTADE (Ndjima). — **Magie féminine et sexualité en Kabylie : étude ethnopsychiatrique.** — 360 p. 32 p., 3 annexes, Réf. Bibl. 9 p. : Thèse doct. 3e cycle, Université de Paris (EHESS) § DEVEREUX (Georges), Dir., 1984 : 06.
ALGERIE - KABYLE - ETHNOLOGIE, LITTERATURE, POESIE, VOCABULAIRE, ETHNOPSYSCHIATRIE
Éléments de vocabulaire et nombreux textes littéraires (poésies) : original berbère et/ou traduction française. Importance de l'expression poétique dans les pratiques magiques féminines.

786. BOUDAOUÏ (Said). — Problèmes linguistiques au Maghreb et présence berbère en France. — **Langues opprimées et identité nationale**. — Paris. 1984 : 01 : 20-21., 1984. — 24-29.
ALGERIE - KABYLE - REVENDICATION BERBÈRE, IDENTITE, POLITIQUE, IDEOLOGIE, EMIGRATION
Occultation de l'identité berbère en émigration, conséquence à la fois des options du nationalisme algérien (se définissant comme arabe) et de l'incapacité des sciences sociales à observer et à se détacher du regard nationaliste.
787. BOUKOUS (Ahmed). — Variation phonique et compétence globale : le cas du parler amazigh d'Agadir. — **LANGUES ET LITTÉRATURES**, 4, 1985. — 69-96, 11 notes, tabl., Réf. Bibl., 1 p.
MAROC - CHLEUH - SOCIOLINGUISTIQUE, PHONOLOGIE
Version remaniée et développée de l'article signalé sous le n° 0481 de la chronique III. Hypothèses sur la représentation de la compétence du locuteur-auditeur en situation de variation à intercompréhension totale. Justification intéressante (p. 83-85) de la prise en compte des phonèmes d'emprunts. L'analyse est conduite dans le cadre de la théorie générative qui ne me paraît, personnellement, guère adaptée à la compréhension des phénomènes sociolinguistiques. L'intercompréhension ne repose certainement pas que sur des niveaux indépendants de la structure linguistique, mais sur l'ensemble du système (et sans doute d'abord le lexique). Indépendamment de ces réserves d'écoles, la présentation et l'analyse comparée des 3 systèmes phonologiques utilisés à Agadir sont très bien menées et l'on saluera les efforts déployés par A.B. pour établir une linguistique de la variation dans le domaine berbère.
788. BOUNFOUR (Abdallah). — Compte rendu de : Tassadit Yacine-Titouh, **Lignage religieux et production symbolique**. (Thèse de doctorat de 3e cycle). — **AWAL : Cahiers d'Etudes Berbères**, 1, 1985. — 186-189.
ALGERIE - KABYLE - LITTÉRATURE, POESIE, SOCIOLOGIE, COMPTE RENDU
789. BOUNFOUR (Abdallah). — L'Etat unitaire et le statut de la langue berbère : les positions de la gauche marocaine. — **Annuaire de l'Afrique du Nord**. T 22. — Paris : Éditions du CNRS, 1983. — 509-521, 30 notes.
MAROC - DOMAINE BERBÈRE - SOCIOLINGUISTIQUE, POLITIQUE LINGUISTIQUE, POLITIQUE, IDEOLOGIE
Partant de la critique du livre (en arabe) de al-Ahzar (La question nationale, le mouvement berbère et la construction du Maghreb arabe, Casablanca, 1984), l'auteur dégage les grandes articulations de la pensée de la gauche marocaine (et maghrébine) vis-à-vis de la dimension berbère. L'obsession de l'Etat unitaire et unifiée, bien que renforcée par nombre d'influences occidentales récentes, a son origine lointaine dans l'univers idéologique proprement arabo-islamique. Analyse très fine et bien menée qui suscitara certainement des réactions vives au Maghreb dans les milieux de la pensée officielle.
790. BOUNFOUR (Abdallah). — Le rythme métrique dans la poésie berbère du Sous. — **THE MAGHREB REVIEW**, 9 (3-4), 1984 : 05-08. — 77-81 \$10 notes.
MAROC - CHLEUH - METRIQUE, POESIE - SOUS
Essai d'application de la théorie métrique de l'auteur (développée dans sa thèse, signalée sous le n° 0596) à un poème sur le tremblement de terre d'Agadir paru dans *The Maghreb Review*, 5, 5-6, 1980 (cf. notre n° 0081, chronique I). La description de A.B. est à la fois syllabique : elle pose une isométrie absolue du poème, et quantitative : elle est fondée sur une distinction rigoureuse entre syllabes marquées (ou longues) et syllabes non marquées.
791. BOUNFOUR (Abdallah). — Le sacre de l'illettré. — **PEUPLES MEDITERRANEENS**, 33, 1985 : 10-12. — 95-102, 10 notes, 6 Réf. Bibl.
MAROC - CHLEUH - POESIE, ISLAM
Processus de la conversion éventuelle du raps, poète-chanteur en 'alim (théologien) et étude du statut de l'écrit sacré dans une société orale (berbère).

792. BOURGEOT (André). — Mouvement de libération nationale et réalité du Sahara. — *LA PENSEE*, (229), 1982 : 09-10. — 91-97.

SAHARA, SAHEL - TOUAREG - POLITIQUE, NATIONALISME, COLONISATION

Présentation et commentaires très personnels des débats qui ont eu lieu à l'occasion du colloque du CRESM Le Sahara dans les taches d'édification nationale... (Aix, 19-21 nov. 1981; Actes publiés en 1984 sous le titre : *Enjeux Sahariens*). Indépendamment d'un style laborieux et à plusieurs reprises fautif, ces réflexions d'A.B. appellent les plus extrêmes réserves : ses a priori idéologiques l'amènent à une présentation très orientée de l'histoire récente du Sahara. Sur plusieurs points, les thèses de B. sont des contre-vérités flagrantes : il n'y a jamais eu de politique française cohérente au Sahara (les découpages frontaliers artificiels en sont la preuve la plus manifeste). L'OCRS est bien loin d'être un projet d'Etat saharien et une telle perspective n'a jamais été une option stratégique claire de l'Autorité française. Il est tout à fait contestable et même douteux de suggérer, de laisser penser que la révolte des Touaregs du Mali en 1963 puisse être une retombée de la politique française. Quant à l'allusion à la simultanéité des troubles en milieu touareg et en Kabylie (1963) - laissant supposer une opération de déstabilisation-encercllement de l'Algérie -, on la croirait sortie tout droit de la prose d'*El-Moudjahid*. Des formulations comme celles de la p. 95 : ... le pouvoir des Imajeghen (les aristocrates) mis en place par la colonisation française, laissent rêver. Mais il est vrai que certains n'hésitent pas à affirmer que les Berbères ont été créés par la France (ou les Pères Blancs) ! Le bouc-émissaire colonialiste a bon dos : il permet de légitimer la politique saharienne (et berbère) des Etats issus de la décolonisation. A.B. est favorable à la reconnaissance de la RASD; c'est bien sur son droit. Mais il est curieux que les droits d'un million de Touaregs pèsent moins dans son esprit que ceux de 75 à 175.000 Saharais.

793. BOUZAR (Wadi). — La culture en question. — Alger : ENAL (2ème éd.), 1984. — 187 p.

ALGERIE - DOMAINE BERBERE - SOCIOLOGIE, CULTURE, POLITIQUE

Série d'études sur la culture algérienne. L'ensemble qui n'est pas entièrement du ressort de cette chronique est très inégal, souvent superficiel et plutôt mal écrit. La distance vis-à-vis des options officielles de la Direction politique est faible quant au fond, malgré quelques passages plus critiques. Surtout, l'auteur réduit la culture aux formes d'expression culturelles reconnues (voire institutionnelles), ce qui est plutôt étrange de la part de quelqu'un qui prétend faire oeuvre d'anthropologie culturelle. Il appartient au spécialiste de sociologie culturelle de porter un jugement de fond sur cet opuscule dont les bases théoriques et épistémologiques paraissent fragiles. L'ouvrage nous intéresse pourtant directement par les passages consacrés à la culture et à l'identité berbère (notamment p. 150-163). Et là, il apparaît clairement que W.B. fait plus oeuvre d'idéologue que de sociologue. L'approche des données factuelles (historiques, linguistiques, culturelles...) est sommaire, la présentation des tendances qui expriment la revendication berbère est inexistante et remplacée par une série de poncifs et préjugés caractéristiques de l'idéologie officielle algérienne : berbérisme = extrémisme = francophonie = racisme... Il est assez curieux de constater ainsi chez un sociologue professionnel la disparition de tout effort d'observation préalable du réel, d'analyse des discours effectifs de l'Autre, d'analyse sociologique précise des bases et des formes d'un phénomène pourtant bien concret dans la société algérienne. Sur la question berbère, W.B. se pose nettement en tant qu'idéologue (modéré) des options dominantes et non comme observateur scientifique.

794. BYNON (James). — Compte rendu de : Salem Chaker, Un parler berbère d'Algérie (Kabylie); syntaxe. Aix-en-Provence, Univ. de Provence, 1983. — *BULLETIN OF THE SCHOOL OF ORIENTAL AND AFRICAN STUDIES*, 49 (1), 1986. — p. 221.

ALGERIE - KABYLE - SYNTAXE, PHONOLOGIE, COMPTE RENDU

795. CADI (Kaddour). — Valence et dérivation verbale en Tarifit. — *AWAL : Cahiers d'Etudes Berberes*, 1, 1985. — 111-123, 15 notes.

MAROC - RIF - LITTERATURE, POESIE, POLITIQUE, HISTOIRE, VERBE, DERIVATION

Fonctionnement général de la dérivation verbale d'orientation en rifain, organisée autour des deux poles principaux : passifs/ factitifs. Insiste sur la dissymétrie et la redondance apparentes du système. On s'étonne un peu de ce que K.C. ne tienne pas plus compte des travaux antérieurs récents qui se sont précisément intéressés à ces problèmes.

796. CAMPS (Gabriel). — Agellid, titre royal numide. — **Encyclopédie berbère** : 2, **Ad-Aguh-n-Tahlé**. — Aix-en-Provence : Edisud, 1985. — 249-250, 9 Réf. Bibl.
MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - HISTOIRE, LIBYQUE, ANTIQUITE - PUNIQUE
Valeur par rapport à l'autre titre libyque connu (MNKD) et à la titulature punique.
797. CAMPS (Gabriel). — Pour une lecture naïve d'Hérodote. Les récits libyens (IV, 168-199). — *STORIA DELLA STORIOGRAFIA*, 7, 1985. — 38-59, 59 notes, dess.
MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - LIBYQUE, VOCABULAIRE, HISTOIRE, ANTIQUITE
Edition définitive de l'étude signalée sous le n° 609 dans la chronique IV.
798. CHAFIK (Mohammed). — Le substrat berbère de la culture maghrébine. — *FRANZÖSISCH HEUTE*, 2, 1984 : 06. — 184-196, 43 notes, tabl.
MAGHREB - DOMAINE BERBERE - SOCIOLINGUISTIQUE, CONTACTS, CULTURE, HISTOIRE, GENERALITES
799. CHAKER (Salem). — Ad (grammaire/Verbe). — **Encyclopédie berbère** : 2, **Ad-Aguh-n-Tahlé**. — Aix-en-Provence : Edisud, 1985. — 115-116, 12 Réf. Bibl.
MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - GRAMMAIRE, SYNTAXE, VERBE
Formes et valeurs de la particule préverbale pan-berbère *ad* (futur, non réel).
800. CHAKER (Salem). — Adjectif (qualificatif). — **Encyclopédie berbère** : 2, **Ad-Aguh-n-Tahlé**. — Aix-en-Provence : Edisud, 1985. — 129-136, Réf. Bibl. 1 p.
MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - DIACHRONIE, GRAMMAIRE, SYNTAXE, ADJECTIF
Statut syntaxique, formes et fonctionnement de l'adjectif à travers l'ensemble berbère. Pose une sous-classe syntaxique Adjectif au sein de la macro-classe du Nom. Admet l'existence de l'adjectif à date ancienne et considère la situation touarègue (qui ne connaît pas d'adjectifs qualificatifs proprement dits) comme secondaire. Signalons une erreur typographique importante dans le texte : le § 4 (le cas touarèg) et son premier alinéa doivent être déplacés vers le haut de la p. 35, juste avant : au point de vue syntaxique....
801. CHAKER (Salem). — Adrar, montagne. — **Encyclopédie berbère** : 2, **Ad-Aguh-n-Tahlé**. — Aix-en-Provence : Edisud, 1985. — p. 142, 4 Réf. Bibl.
MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - LEXIQUE
Variante du lexème pan-berbère Adrar.
802. CHAKER (Salem). — Adverbe. — **Encyclopédie berbère** : 2, **Ad-Aguh-n-Tahlé**. — Aix-en-Provence : Edisud, 1985. — 157-163, Réf. Bibl. 2 p.
MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - GRAMMAIRE, SYNTAXE, ADVERBE
Statut syntaxique et inventaire de l'ensemble Adverbes à travers le domaine berbère. Insiste sur la fluidité des paradigmes et l'instabilité syntaxique de ces unités qui sont généralement d'origine nominale (ou verbale).
803. CHAKER (Salem). — Afrag/afarag : cloture, haie, enclos, jardin.. — **Encyclopédie berbère** : 2, **Ad-Aguh-n-Tahlé**. — Aix-en-Provence : Edisud, 1985. — p. 206.
MONDE BERBERE - ETYMOLOGIE, SEMANTIQUE, LEXIQUE
Formes et sens du lexème pan-berbère.

804. CHAKER (Salem). — Afud (pl. Ifadden): genou, force..GF8 — *Encyclopédie berbère*: 2, **Ad-Aguh-n-Tahlé**. — Aix-en-Provence: Edisud, 1985. — 222-223.
MONDE BERBERE · DOMAINE BERBERE · SEMANTIQUE, LEXIQUE, ETHNOLOGIE, STRUCTURE SOCIALE
Etude du lexème pan-berbère (variantes de signifiant et de signifié). Connotations symboliques du vocable à travers le domaine berbère.
805. CHAKER (Salem). — Afus (pluriel: ifassen): main. — *Encyclopédie berbère*: 2, **Ad-Aguh-n-Tahlé**. — Aix-en-Provence: Edisud, 1985. — 224-227, Réf. Bibl. 1 p.
MONDE BERBERE · SEMANTIQUE, LEXIQUE, ETHNOLOGIE, STRUCTURE SOCIALE
Formes et sens du lexème pan-berbère. Connotations symboliques (solidarité...) et utilisations dans le vocabulaire de l'organisation sociale.
806. CHAKER (Salem). — Ag-(agg-), fils (de) (touareg). — *Encyclopédie berbère*: **Ad-Aguh-n-Tahlé**, t. 2. — Aix-en-Provence: Edisud, 1985. — p. 228, 7 Réf. Bibl.
SAHARA, SAHEL · TOUAREG · LEXIQUE, DIACHRONIE, ETYMOLOGIE
Variante touarègue de (a)-w fils de. Forme et étymologie.
807. CHAKER (Salem). — Agadez (étymologie du toponyme). — *Encyclopédie berbère*: **Ad-Aguh-n-Tahlé**, t. 2. — Aix-en-Provence: Edisud, 1985. — p. 235.
NIGER · TOUAREG · TOPONYMIE, ETYMOLOGIE · AGADEZ
Critique des étymologies courantes. Rapproche le nom de la ville de la racine GDZ : se réunir, converger...
808. CHAKER (Salem). — Agellid, roi. — *Encyclopédie berbère*: 2, **Ad-Aguh-n-Tahlé**. — Aix-en-Provence: Edisud, 1985. — 248-249.
MONDE BERBERE · DOMAINE BERBERE · SEMANTIQUE, LEXIQUE, HISTOIRE, ANTIQUITE
Formes et sens du terme pan-berbère attesté depuis l'Antiquité.
809. CHAKER (Salem). — Agraw, assemblée, réunion, tas. — *Encyclopédie berbère*: 2, **Ad-Aguh-n-Tahlé**. — Aix-en-Provence: Edisud, 1985. — 262-263, 4 Réf. Bibl.
MONDE BERBERE · KABYLE · LEXIQUE, CROYANCES
Significations du lexème pan-berbère qui désigne, en Kabylie tout particulièrement, l'Assemblée des Génies.
810. CHAKER (Salem). — Berbérité et émigration kabyle. — *PEUPLES MEDITERRANEENS/MEDITERRANEAN PEOPLES*, 31-32, 1985: 04-09. — 217-225, 4 notes, 30 Réf. Bibl.
ALGERIE, FRANCE · KABYLE · REVENDICATION BERBERE, IDENTITE, EMIGRATION
Historique du rôle de l'émigration dans le phénomène identitaire berbère. Ce mouvement, né en Kabylie et dans les zones à forte émigration kabyle, lié d'abord (1945-1950) au mouvement nationaliste a été très vite condamné par la direction centrale du nationalisme algérien qui dès lors a fait preuve d'un antiberbérisme jamais démenti. A compter de 1962 et jusqu'en 1980 naissent différents courants berbérissants basés dans les milieux émigrés mais toujours répercutés avec succès en Kabylie. Le printemps berbère de 1980 inverse cette dynamique. Les impulsions viennent de Kabylie, mais l'émigration conserve un rôle important.
811. CHAKER (Salem). — La construction d'une identité en rupture: langue, écriture et culture dans le domaine berbère. — **La production d'iden-**

tité. — Sommières, 1985 : 05 : 30-31. — Montpellier : Univ. Paul Valéry/CNRS, 1986. — 41-56, 2 Réf. Bibl.

- KABYLE - IDENTITE, REVENDICATION BERBERE

Dégage les axes fondamentaux du processus d'affirmation identitaire berbère depuis le début du siècle : la langue comme paramètre définitoire, le pan-berbérisme, le passage à l'écrit, l'ouverture sur le monde moderne. Sur l'ensemble de ces terrains, l'identité berbère tend à s'opposer à la culture et à l'idéologie arabo-islamiques et à s'affirmer comme alternative indépendante. Voir aussi : Compte-rendu de la discussion, interventions de M. Kheili et Y. Djafri (p. 257-261).

812. CHAKER (Salem). — La normalisation linguistique dans le domaine berbère. — **Problèmes de glottopolitique** — Rouen : A. Winther — *CAHIERS DE LINGUISTIQUE SOCIALE*, 7, 1985. — 161-175, carte, Réf. Bibl. 2 p.

MONDE BERBERE, ALGERIE - KABYLE - SOCIOLINGUISTIQUE, PLANIFICATION

Après un rappel de la situation sociolinguistique, particulièrement défavorable, de la langue berbère, S.C. brosse un historique de l'action de normalisation linguistique (passage à l'écrit, notation usuelle, néologie) qui a commencé dès le début du siècle en Kabylie. Le processus tend, depuis deux décennies, à faire tache d'huile dans le reste du domaine berbère. La formation rapide d'une communauté scientifique de berbérissants autochtones et l'éveil identitaire font qu'il est permis d'envisager une normalisation convergente des divers dialectes berbères. Elle devra, pour être viable, éviter l'écueil d'une uniformisation excessive.

813. CHAKER (Salem). — Langue et littérature berbères. Chronique des Etudes 3 (1983-1984). — **Annuaire de l'Afrique du Nord**. T. 22. — Paris : Editions du CNRS, 1983. — 475-507.

MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - ACTUALITE SCIENTIFIQUE, BIBLIOGRAPHIE

Troisième livraison de la Chronique berbère. 141 titres recensés et analysés. Index thématiques et géographiques. Enseignements et Recherches. Rencontres scientifiques.

814. CHAKER (Salem). — Les études de linguistique berbère pendant la période coloniale. — *LIBYCA*, 30-31, 1982-1983. — 215-222, 25 notes.

MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - LANGUE, SOCIOLINGUISTIQUE, COLONISATION

Déjà publié - voir Chronique II, n° 322.

815. CHAKER (Salem). — Syntaxe de la langue - syntaxe de la parole ? : intonation et situation dans l'analyse syntaxique : quelques points controversés en berbère. — *TRAVAUX DU CERCLE LINGUISTIQUE D'AIK (CLAIX)*, (3), 1985. — 121-129.

MONDE BERBERE, ALGERIE - KABYLE - SYNTAXE, PROSODIE

A partir de trois points de syntaxe berbère (la subordination sans marque, la thématization et le sujet), essaie de montrer que les paramètres situationnels inhérents à l'acte de communication et l'intonation doivent être intégrés dans l'analyse linguistique (énoncé) et ne pas être assignés au niveau du message.

816. CHAUVIGNE (Claude). — Taos Amrouche, fabuliste. — **Design and intent in African literature**. — Washington : David F. Dorsey et al., 1982. — 39-47.

ALGERIE - KABYLE - LITTERATURE, CONTE - AMROUCHE (Taos)

817. CHTATOU (Moh). — **Aspects of the phonology of Berber dialect of the Rif**. Ph.D., University of London (SOAS), 1982.

MAROC - RIF - PHONOLOGIE

Non consulté.

818. CLAUDOT (Hélène). — Le discours légaliste de la parenté chez les Touaregs. — *Annuaire de l'Afrique du Nord*, t. 22. — Paris : Editions du CNRS, 1983. — 533-543, 5 notes, tabl., 10 Réf. Bibl.
ALGERIE - TOUAREG - ETHNOLOGIE, VOCABULAIRE, PARENTE - AHAGGAR
Discours des ethnologues et des indigènes / pratiques réelles dans le domaine de la parenté touarègue. Vocabulaire de la parenté.
819. COPPO (P.)/CHIBA CORNALE (S.)/AG YOUSSEF (Y.). — Anatomopathologie de l'appareil digestif dans la médecine populaire des Touaregs de la région de Tombouctou (Mali). — *BULLETIN D'ETHNO-MEDECINE*, (36), 1986. — 5-17, 6 Réf. Bibl.
MALI - TOUAREG - VOCABULAIRE, ETHNOLOGIE - MEDECINE
Terminologie anatomique et pathologique touarègue, p.7-14.
820. CUBILLO (Antonio). — Los Guanches de las Canarias, Berberes extremo-occidentales del Sahara, sociedad neolitica africana insular, descubierta al final de la edad media. — (Les Guanches des Canaries, Berbères de l'extrémité occidentale du Sahara, société insulaire du néolithique africain, découverte à la fin du Moyen Age). — *L'UNIVERSO*, 64 (5), 1984 :09-10. — 82-95, phot.
CANARIES - GUANCHE - PREHISTOIRE, PROTOHISTOIRE, ECRITURE
821. Compte rendu de : James Bynon (Ed.), **Current progress in Afro-Asiatic Linguistics, Papers of the third International Hamito-Semitic Congress**. Amsterdam studies in the theory and history of Linguistic Sciences, series 4, Current issues in Linguistic Theory, vol. 28. Amsterdam/Philadelphia, 1984 — *ACTA ORIENTALA*, 46, 1985. — 187-192.
MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - COMPTE RENDU, APPARENTEMENT, DIACHRONIE
822. Compte rendu de : Tassadit Yacine-Titouh, Lignage religieux et production symbolique — *AWAL : Cahiers d'Etudes Berbères.*, 1, 1985. — 189-193.
ALGERIE - KABYLE - LITTERATURE, POESIE, SOCIOLOGIE, COMPTE RENDU
823. Compte rendu de la Convention des chercheurs en Sciences Sociales sur le Monde arabe contemporain (Aix-en-Provence), 27-28 juin 1985 — *LET-TRE D'INFORMATION INTER-ARABE*, (4), 1985 : 10. — 64 p.
MONDE BERBERE - ACTUALITE SCIENTIFIQUE
Domaine berbère représenté par S. CHAKER : Développements actuels de la recherche dans le domaine berbère (langue et littérature), p. 42-43. Voir aussi les contributions de : Cl. LEFEBURE et M. VIROLLE-SOUBES H. CLAUDOT-HAWAD, M. GAST et C. LACOSTE.
824. DELHEURE (Jean). — **Faits et Dires du Mzab - Timgga d- yiwaln n at-Mzab**. — Paris : Sélaf, 1986. — 332 p., carte, notes, Réf. Bibl., 2 p. (Etudes ethno-linguistiques Maghreb-Sahara).
ALGERIE - MZAB - LITTERATURE, TEXTES, ETHNOGRAPHIE
Recueil de textes bilingues mozabites (notation latine)/français. L'ensemble est divisé en deux grandes parties : I. Textes ethnographiques : quotidien, vie dans la société mozabite traditionnelle. II. Récits et légendes. L'ouvrage couvre les principaux aspects de la société mozabite. La collecte a été réalisée entre 1947 et 1976. Avec le *Dictionnaire mozabite* (n° 638, Chronique IV), ces témoignages constituent un excellent outil d'accès à la langue et à la société mozabites. On déplorera seulement le prix prohibitif du livre (290F) !
825. DELL (François)/ELMEDLAOUI (Mohamed). — Syllabic consonants and syllabication in Imdlawn Tashlhiyt Berber. — *JOURNAL OF AFRICAN LANGUAGES AND LINGUISTICS*, 7, 1984. — 105-130, 49 notes, Réf. Bibl. 2 p.

MAROC - CHLEUH - PHONÉTIQUE, SYLLABE

Consonnes syllabiques et syllabation dans le berbère des Imclawn (Chleuh-Haut Atlas occidental). Etude inspirée des travaux américains récents sur la syllabe (Hooper, Clements, Keyser...) On lira avec intérêt la discussion (p. 116-117) sur la présence d'un minimum vocalique (centre de syllabe ?) dans les séquences consonantiques, sur les zones d'indécidabilité (nombre et centre de syllabes, p. 115)... Les formulations sont généralement prudentes, ce qui semble s'imposer dans un domaine où l'intuition du locuteur natif est manifestement insuffisante pour permettre de trancher (comme du reste les a priori théoriques !). La nécessité de solides travaux de phonétique instrumentale se fait de plus en plus sentir sur ce terrain.

826. DIANOUX (Hugues Jean de). — Remarques à propos de l'origine apparemment berbère des noms de familles juives d'Afrique du Nord. — **Juifs et judaïsme en Afrique du Nord dans l'Antiquité et le Haut Moyen Age** : Actes du Colloque international du Centre de Recherches et d'études juives et hébraïques et du groupe de recherches sur l'Afrique antique. — Montpellier, 1983 : 09 : 26-27. — Montpellier : Université Paul Valéry, 1985. — 103-113, 88 notes.
MONDE BERBERE, MAROC - DOMAINE BERBERE - ONOMASTIQUE, ANTHROPONYMIE, ANTIQUITE, MOYEN AGE- JUIFS
Point de la recherche sur l'anthroponymie des Juifs maghrébins (état de la documentation). Typologie des noms qui peuvent être d'origine berbère. Examen d'un certain nombre de cas. Insiste sur la fréquence des noms faisant référence à un ethnique berbère. C'est là un indice de l'intégration ancienne et profonde des Juifs dans la population berbère. Perspectives de recherche.
827. DJAFRI (Yahia). — La chanson immigrée, une nouvelle forme d'expression. Affirmation de soi et revendication d'une existence politique. — **Es-trangier. Ici, des gens d'ailleurs**. — Aix-en-Provence : Edisud, 1985 : 06. — 96-103, notes. (Amiras/Repères occitans, 11).
MAGHREB, FRANCE - DOMAINE BERBERE, KABYLE - LITTÉRATURE, CHANSON, ÉMIGRATION
828. DJAFRI (Yahia). — Le berbère dans deux écoles expérimentales élémentaires : un enseignement expérimental. — Paris : Ministère de l'Éducation nationale, 1984. — 33 p.
FRANCE - DOMAINE BERBERE - ÉMIGRATION, PÉDAGOGIE, SCOLARISATION
829. DJAFRI (Yahia). — Le berbère. — **Par les langues de France, t. 2 : les langues d'origine étrangère**. — Paris : Centre Georges Pompidou, 1985. — 35-41, 5 notes, Réf. Bibl.
MONDE BERBERE, FRANCE - DOMAINE BERBERE, KABYLE - LANGUE, SOCIOLINGUISTIQUE, PÉDAGOGIE, ÉMIGRATION
La langue berbère et les problèmes que pose son enseignement en France. Discographie, liste d'associations culturelles.
830. DROUIN (Jeannine). — Chronique féminine transsaharienne d'après des publications récentes. — **LITTÉRATURE ORALE ARABO-BERBERE**, 15, 1984. — 211-219, 4 Réf. Bibl.
SAHARA - TUAREG - FEMME, COMPTE RENDU, ACTUALITÉ SCIENTIFIQUE
831. DROUIN (Jeannine). — Littérature orale miroir de la société ? — **Loin du conte**. — Paris : CEFISEM, 1984. — 8-14.
MONDE BERBERE - TUAREG - LITTÉRATURE, ÉTHNOLINGUISTIQUE

832. DROUIN (Jeannine). — **Projet régional de recherche sur la tradition orale touarègue : avancement des travaux (A.C.C.T).** — *LITTÉRATURE ORALE ARABO-BERBERE*, 15, 1984. — 233-238.
SAHARA - TOUAREG - TRADITION ORALE, ACTUALITE SCIENTIFIQUE
833. DROUIN (Jeannine). — **Sois belle et subtile ou l'art des connivences chez les Touaregs.** — *LITTÉRATURE ORALE ARABO-BERBERE*, 15, 1984. — 1-30, 33 notes, Réf. Bibl. 2 p.
SAHARA, SAHEL, NIGER - TOUAREG - ETHNOLOGIE, VOCABULAIRE, TEXTES, FEMME
834. DROUIN (Jeannine). — **Terminologie de la parenté en tawällâmât du Niger : permanence et renouvellement du lexique. — Le fils et le neveu : jeux et enjeux de la parenté touarègue. — Table-ronde sur la parenté touarègue.** — Gif-sur-Yvette. 1980 : 09 : 23-26. — Cambridge : Cambridge University Press/Paris : Maison des Sciences de l'Homme, 1986. — 37-57, tabl., 6 notes.
NIGER - TOUAREG - LEXIQUE, SEMANTIQUE, PARENTE - IWLLEMMEDEN
Les termes de parenté élémentaires (père, mère, fils, fille, frère, soeur) dans le parler touareg des Iwellemmédien de l'Azawagh. L'étude montre une forte tendance au renouvellement du vieux fonds berbère (très spécifique aux plans formel et syntaxique), au profit de dénominations plus communes (*ameqqar...*) et donc à la morphologie et à la syntaxe plus régulières. Ces unités nouvelles permettent également une meilleure prise en compte des paramètres fonctionnellement pertinents dans la pratique sociale de la parenté : classe d'âge/sexe/statut social...
835. DUDOT (Bernard). — **Les Tsigittawin - poteaux de mariage d'Agades.** — *ENCYCLOPEDIE BERBERE*, (38), 1986 : 05 : 5. — 3 p., dess.
NIGER - TOUAREG - ETHNOLOGIE, MARIAGE, VOCABULAIRE
836. DUGAS (Guy). — **Politique berbère et littérature berbériste au Maroc colonial : Maurice Le Glay et Marie Barrère-Affre.** — *THE MAGHREB REVIEW*, 10 (2-3), 1985. — 62-67, 35 notes.
MAROC - DOMAINE BERBERE - LITTÉRATURE, POLITIQUE, COLONISATION, IDEOLOGIE
837. DUPUY (Christian). — **L'art rupestre de l'Air méridional (Niger oriental).** — 106 p., illust., Réf. Bibl. : Mémoire de D.E.A., Université de Provence § CAMPS (G.), Dir., 1985.
NIGER - TOUAREG - LIBYQUE, TIFINAGH, ART RUPESTRE - AIR
Relève un certain nombre d'inscriptions libyco-berbères (tiffinagh anciens et modernes). Voir notamment p. 59 et 60-92.
838. ELIMAM (Abdou). — **Compte rendu de : S. Chaker, Textes en linguistique berbère, Paris, CNRS, 1984, 296 p.** — *LA PENSEE*, (247), 1985 : 09-10. — 125-126.
MONDE BERBERE, ALGERIE - DOMAINE BERBERE, KABYLE - COMPTE RENDU, LANGUE
- 838 bis. ELMEDLAOUI (Mohamed). — **Le parler berbère chleuh d'Imdlawen : segments et syllabation.** — Thèse de Doctorat de 3^e cycle, Université de Paris — VIII, 1985. (Dir. F. DELL).
MAROC; CHLEUH; PHONETIQUE; PHONOLOGIE; SYLLABE
Etude d'inspiration générativiste, traitant de cinq grandes questions :
1 — *laryngo-pharyngales et quantité vocalique* : la pharyngale /t/, quelles que soient ses réalisations qui vont jusqu'à la vocalisation totale, est toujours un segment consonantique.
2 — *La syllabation* : qui fait l'objet d'un examen très approfondi.
3 — *La gémination* : les tendues sont des séquences de deux phonèmes identiques.

4 — *La labialisation* : les labio-vélarisées sont des segments mono-phonématiques caractérisés par le trait sous-jacent « labialisé ». (Sur ce point, la référence à mon étude de 1977 est assez dépassée : j'ai, dans toutes mes publications ultérieures, abandonné mon analyse d'alors).

5 — *L'emphase* : considéré aussi comme un trait phonologique sous-jacent des segments concernés.

Le travail de M.E. est certainement l'un des plus intéressants en phonologie (généralive) du berbère. On regrette cependant l'absence, en des matières délicates, d'étude fine de la substance phonique : la théorisation sur des matériaux dont la description physique reste à faire peut se révéler assez fragile... Et ce préalable ne peut guère être remplacé, ni par le « sentiment du locuteur natif », ni par l'application a priori d'analyses établies pour d'autres langues.

839. *ENCYCLOPEDIE BERBERE*, (37), 1985 : 10. — s.p., Réf. Bibl.
MONDE BERBERE, NIGER - TOUAREG - VOCABULAIRE, TOPONYMIE, LITTERATURE, ANTIQUITE - AIR
Cette livraison de l'édition à diffusion restreinte ne comporte pas de notices proprement linguistiques ou littéraires. On trouvera cependant des informations qui ne sont pas sans intérêt pour nos domaines dans les articles : Agim, Air, Anda, Apulée.
840. ENNAJI (Moha). — *Contrastive syntax : English, moroccan Arabic and Berber complex sentences*. — Wurzburg : Konigshausen, Neumann, 1985. — 403 p., graph., tabl., 175 notes, Réf. Bibl., 13 p.
MAROC - MOYEN ATLAS - SYNTAXE, COORDINATION, SUBORDINATION - ANALYSE CONTRASTIVE, ARABE, ANGLAIS
Publication de la thèse signalée dans la chronique IV, n° 654. Description comparée, d'inspiration générativiste, des principaux types de propositions complexes (subordonnées, relatives et coordination) dans les trois langues. Ce travail ne fait aucune mention des recherches récentes en langue française sur la syntaxe berbère (y compris les contributions fondatrices en la matière de L. Galand qui n'apparaît pas dans bibliographie).
841. *ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES*, 1, 1986. — 167 p., phot.
MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - LITTERATURE, ARTS, HISTOIRE, SOCIOLOGIE
Nouveau périodique dont l'objet principal est la recherche et la publication de documents et sources d'information berbères anciens ou difficiles d'accès. Très belle présentation matérielle.
842. *Encyclopédie berbère : 2, Ad-Aguh-n-Tahlé*. — Aix-en-Provence : Edisud, 1985. — 115-262, Réf. Bibl.
MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - GRAMMAIRE, LEXIQUE, ONOMASTIQUE, ETHNOLOGIE, HISTOIRE
58 notices réparties de manière équilibrée entre les trois principales disciplines concernées : ethnologie, histoire et linguistique. Une dizaine traitent de questions de langue. Une bonne quinzaine d'autres présentent aussi un intérêt linguistique ou littéraire (étymologie, vocabulaire, onomastique).
843. FANTAR (Mhamed Hassine). — A propos du toponyme Hadrumetum. — *REPPAL*, 2, 1986. — 267-275, 35 Réf. Bibl.
TUNISIE - DOMAINE BERBERE - ANTIQUITE, LIBYQUE, TOPONYMIE
Examine avec prudence l'hypothèse d'une origine libyque (berbère kabyle *adrum*). Penche cependant pour une étymologie sémitique.
844. FIMA (Mohamed Ag). — 1) Les jeux du čisawaten ou iswan. 2) Le jeu d izzag, addal n izzag. 3) Les trois enfants héritiers, bararen wi n karad. — *Enseignement et mathématiques en langues africaines*. — Paris, 1983. — 146-149/149-151/151-154.
NIGER - TOUAREG - PEDAGOGIE, JEUX - MATHÉMATIQUES
845. FROMENT (Pierre). — Cherif Kheddami : Une grande figure de la chanson algérienne. — *ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES*, 1, 1986. — 78-85, phot.
ALGERIE - KABYLE - CHANSON, POESIE

846. GALAND (Lionel). — La langue berbère existe-t-elle ? — **Mélanges linguistiques offerts à Maxime Rodinson**. — Paris : Christian Robin/Geuthner, 1985. — 175-184, 36 notes. (Supplément 12 au GLECS).
MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - SOCIOLINGUISTIQUE, ONOMASTIQUE
Mise au point sur la dénomination berbère et les concepts de langue, dialecte, parler dans les Etudes Berbères. Historique de cette terminologie et controverses actuelles. Insiste sur la multiplicité des paramètres et l'importance en la matière des facteurs non-linguistiques. La reconnaissance institutionnelle du berbère au Niger et au Mali amènera probablement de plus en plus à parler de Langues berbères, au pluriel.
847. GALAND (Lionel). — Libyque et berbère. — *ANNUAIRE EPHE*, 110, 1977-78. — 199-212, Réf. Bibl. 3.
MAGHREB, ALGERIE - TOUAREG, KABYLE, AURES - LIBYQUE, ECRITURE, VERBE, ACTUALITE SCIENTIFIQUE
848. GALAND (Lionel). — Libyque et berbère. — **Livret (de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes - 4ème section), 2**. — Paris : A la Sorbonne, 1985. — 53-54.
MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - LIBYQUE, ACTUALITE SCIENTIFIQUE, SYNTAXE
849. GHAKI (Mansour). — RIL 72 B : une nouvelle inscription libyque à Borj Hellal. — *AFRICA*, 9, 1985. — 7-9, 9 notes.
TUNISIE - DOMAINE BERBERE - LIBYQUE, ANTIQUITE
Stèle funéraire d'un personnage (probablement important) provenant d'un site ayant déjà livré une inscription (même texte) bilingue punique/libyque, certainement composée d'une séquence nom propre, fils de, nom propre, ethnique/ou toponyme. Tous les constituants figurent déjà dans les index du RIL (YGWKN, W, KNRDT, (N) NBYH).
850. GHAKI (Mansour). — Textes libyques et puniques de la Haute Vallée de l'Oued el-Htab. — *REPPAL*, 1, 1985. — 169-178, phot., 13 notes.
TUNISIE - DOMAINE BERBERE - LIBYQUE, ANTIQUITE
Quatre textes libyques inédits qui s'ajoutent à cinq inscriptions du même site déjà connues. Il s'agit malheureusement dans tous les cas de fragments (p.167-172).
851. GHAKI (Mansour). — Une nouvelle inscription libyque à Sicca Veneria (Le Kef) : Libyque oriental et libyque occidental. — *REPPAL*, 2, 1986. — 315-320, phot., 9 Réf. Bibl.
TUNISIE - DOMAINE BERBERE - LIBYQUE, ANTIQUITE
A partir d'une nouvelle inscription contenant la séquence GDT (?), considérée habituellement comme typique de l'alphabet libyque occidental, l'auteur met en évidence le caractère très problématique de la distinction traditionnelle Libyque oriental/Libyque occidental. Le facteur chronologique a sans doute été quelque peu négligé dans la typologie des écritures libyques. La découverte du Kef est donc une pièce importante à verser au dossier, et comme je l'écrivais en 1978 (*Libyca*, XXVI-XXVII, p. 152-153), il est probable que l'ensemble de la typologie devra être réaménagée, aux plans géographiques et chronologiques.
852. GHAKI (Mansour)/KHANNOUSSI (Mustapha). — Une stèle libyque de la région de Ghardimaou (Tunisie). — *REPPAL*, 2, 1986. — 321-323, phot., 6 Réf. Bibl.
TUNISIE - DOMAINE BERBERE - LIBYQUE, ANTIQUITE
Stèle portant quelques caractères libyques résiduels.
853. GORSKA (Elzbieta). — Compte rendu de : GALAND (Lionel), *Langue et littérature berbères*. Vingt-cinq ans d'études, Paris, CNRS, 1979. — *FOLIA ORIENTALIA*, 22, 1981-1984. — 367-368.
MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - COMPTE RENDU, BIBLIOGRAPHIE, LANGUE, LITTERATURE -

854. GORSKA (Elzbieta). — Compte rendu de : GELLNER (Ernest), *Arabs and Berbers from Tribe to Nation in North Africa*, London, 1973. — *FOLIA ORIENTALIA*, 22, 1981-1984. — 368-369.
MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - COMPTE RENDU, BIBLIOGRAPHIE, LITTÉRATURE, LANGUE
855. GRANDGUILLAUME (Gilbert). — Les conflits de l'arabisation. — *THE MAGHREB REVIEW*, 10 (3-4), 1985. — 57-61, 11 notes.
MAROC - DOMAINE BERBERE - ARABISATION, SOCIOLINGUISTIQUE
Trois couples d'opposition sont étudiées : langue arabe/langue française; langue nationale/langue maternelle; langue académique/ langues parlées.
856. GUERSSEL (Mohamed). — *Glides in Berber and Syllabicity*. Ph.D., University of Cambridge (MIT), 1983.
MAROC - MOYEN ATLAS - PHONOLOGIE, PHONÉTIQUE, SYLLABE
Non consulté.
857. GUERSSEL (Mohamed). — The role of sonority in Berber syllabification. — *AWAL: Cahiers d'Etudes Berbères.*, 1, 1985. — 81-110.
MAROC, ALGERIE - KABYLE, MOYEN ATLAS - PHONÉTIQUE, SYLLABE
L'étude est menée dans le cadre de la phonologie autosegmentale (Halle, Keyser...). Elle porte sur des matériaux du Moyen Atlas (Ait Seghrouchen). Eléments de comparaison avec les données kabyles qui présentent quelques différences superficielles.
858. IGHOUAD (Brahim). — Deux textes de l'oued Mzab. — *ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES*, 1, 1986. — 64-67, notes, phot.
ALGERIE - MZAB - TEXTES, NOTATION
Textes recueillis par un élève de A. Basset, aux environs de 1940.
859. *ILDI: LA FRONDE: REVUE CULTURELLE BERBERE*, 1 (3), 1985 : 11. — 37 p.
MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - GENERALITES, ÉMIGRATION
Troisième livraison de la revue d'une association culturelle berbère de Montréal. Rubriques diverses : langue, histoire, poésie et chanson, société (toוארִיגִוּה), cinéma, politique... Honnête revue d'amateurs avec tous les travers et limites du genre. Les animateurs devraient éviter de s'aventurer sur le terrain de la controverse scientifique pour lequel ils ne sont pas armés. On retiendra surtout la contribution de Boukous : La culture populaire. L'unité dans la diversité, p. 13-18 qui présente l'Université d'été d'Agadir de 1980.
860. JOBERT (Michel). — *Maghreb: A l'ombre de ses mains*. — Paris : Albin Michel, 1985. — 287 p., 6 cartes, Réf. Bibl. 3 p.
MAGHREB, ALGERIE, MAROC - DOMAINE BERBERE - POLITIQUE, REVENDICATION BERBERE
Ce bel essai politique (et poétique !) sur le Maghreb et les chances de son unité accorde une grande place au paramètre berbère, en particulier à la revendication identitaire, tant au Maroc qu'en Algérie. Elle apparaît à M.J. comme étant l'une des principales forces à l'oeuvre dans les sociétés maghrébines actuelles et pour leur avenir (p. 70, 94-107, 125, 130-131, 142, 145...). Sur ce terrain, le livre de M.J. est très bien documenté, ce qui mérite d'être souligné pour un essai grand public dont l'auteur est un homme politique. On souhaiterait que les spécialistes universitaires soient toujours aussi lucides et informés que M.J.!
861. JOFFE (Georges). — Berber protests songs. — *INDEX OF CENSORSHIP*, 10 (2), 1981 : 04. — 32-35, phot.
ALGERIE - KABYLE - CHANSON, REVENDICATION BERBERE
Comporte le texte de 4 chansons (traduites en anglais) des chanteurs et poètes Ferhat, Idir et Muhyia.

862. JOURIEWITCH AIKHENBALD (Alexandre). — Sur le statut de la topicalisation dans les langues berbères. — *LINGUISTIQUE ORIENTALE*, 1984. — 11-19.
MONDE BERBERE · DOMAINE BERBERE · SYNTAXE, THEMATISATION, FOCALISATION
Non consulté.
863. KEBIR (Mohamed). — **Réalisation d'un éditeur de texte (tiffinagh)**. — 27 p., listing annexe : Mémoire fin d'étude, Université de Tizi-Ouzou § BOUZEFRANE (R.), Dir., 1986.
ALGERIE · KABYLE, DOMAINE BERBERE · NOTATION, TIFINAGH, LINGUISTIQUE APPLIQUEE, PLANIFICATION · INFORMATIQUE
Adaptation d'un logiciel de traitement de texte à l'alphabet tiffinagh. L'aspect informatique du travail n'étant pas de notre ressort, on regrettera surtout le caractère trop rapide de l'approche des problèmes linguistiques sous-jacents : choix de l'alphabet (est retenu celui de l'Académie Berbère), problèmes de la segmentation des unités, des tirets, des coupures de mots en fin de lignes... Toutes ces questions sont restées ignorées de l'auteur. L'initiative est cependant originale et méritoire.
864. KERGOAT (Louis). — Les poètes touaregs. — *REVUE DES ETUDES ISLAMIQUES*, 47 (2), 1979. — 209-223, tabl., annexes.
ALGERIE · TOUAREG · POESIE, CULTURE POPULAIRE · AHAGGAR
865. KHENDRICHE (Zohra). — **Résurgences et retraitements de l'oralité dans le roman algérien**. — 340 p. : Thèse 3e cycle Lettres, Université de Provence § JEAN (R.), Dir., 1986.
ALGERIE, MAGHREB · DOMAINE BERBERE, KABYLE · LITTERATURE, TRADITION ORALE · FARES (Nabile)
La tradition orale (thèmes, formes et fonctions) dans des oeuvres de N. Fares et T. Benjelloun. La littérature kabyle (conte, poésie...) est très présente dans cette recherche originale.
866. LAMBERT (C.). — A propos de quelques toponymes des pays syro-maghrebins. — *ONOMA*, (26), 1982. — 115-142.
MONDE BERBERE, LIBYE · DOMAINE BERBERE · ONOMASTIQUE, HYDRONYMIE · INDO-EUROPEEN
Non consulté.
867. LANFRY (Jacques). — Les Berbères, leur langue, leur culture : un renouveau contemporain. — *ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES*, 1, 1986. — 41-60, Réf. Bibl. 1 p.
MONDE BERBERE · DOMAINE BERBERE · LITTERATURE, HISTOIRE, IDENTITE
Publié en espagnol, voir Chronique IV, n° 681.
868. LE THIELLEUX (Jean). — **Ouargla, cité saharienne. Des origines au début du 20ème siècle**. — Paris : Geuthner, 1983. — 298 p., illustr., phot., Réf. Bibl., 12 p.
ALGERIE · OUARGLA · HISTOIRE, TOPONYMIE, MONOGRAPHIE
Monographie historique. Voir notamment : chap. 1 : Les Berbères de Ouargla, p. 5-20 (avec un essai d'étymologie assez fantaisiste du toponyme Ouargla, p. 19-20).
869. LEGUIL (Alphonse). — A propos de **Textes touaregs en prose de Foucauld** - 1,2. — *BULLETIN DES ETUDES AFRICAINES DE L'INALCO*, 5 (9-10), 1985. — 37-52/65-94.
SAHARA · TOUAREG · PHONOLOGIE, SYNTAXE, COMPTE RENDU · AHAGGAR
Notes de lecture très fouillées sur l'ouvrage récemment réédité par S. Chaker, H. Claudot et M. Gast. Approfondit de nombreux points de phonétique, phonologie et syntaxe touarègue. Le recenseur porte un jugement très favorable sur la réédition des T.T.P.

870. LEGUIL (Alphonse). — Compte rendu de : Jean Delheure, **Dictionnaire Mozabite-français**, Etudes ethno-linguistiques Maghreb-Sahara, Univ. de Provence (LAPMO), Paris, SELAF, 1985, 320 p. — *BULLETIN DES ETUDES AFRICAINES DE L'INALCO*, 5 (10), 1985. — p. 146.
ALGERIE - MZAB - DICTIONNAIRE, COMPTE RENDU
871. LEGUIL (Alphonse). — Compte rendu de : Jean-Marie Dallet, **Dictionnaire français-kabyle**, Etudes ethnolinguistiques Maghreb-Sahara, Univ. de Provence (LAPMO), Paris SelaF, 1985, 259 p. — *BULLETIN DES ETUDES AFRICAINES DE L'INALCO*, 5 (10), 1985. — p. 145.
ALGERIE - KABYLE - COMPTE RENDU, DICTIONNAIRE
872. LEGUIL (Alphonse). — Compte rendu de : Salem Chaker, **Textes en linguistique berbère**, Paris, Ed. du CNRS, 1984, 291 p. — *BULLETIN DES ETUDES AFRICAINES DE L'INALCO*, 5 (9), 1985. — 146-152.
MONDE BERBERE, ALGERIE - DOMAINE BERBERE, KABYLE - TEXTES, LANGUE, COMPTE RENDU
873. LEWICKI (Tadeusz). — Sur le titre libyco-berbère des souverains des Mandingues : **Mansa**. — **Etudes maghrébines et soudanaises**, 2. — Varsovie : Ed. scientifiques de Pologne, 1983. — 32-41, 52 notes.
MONDE BERBERE, CANARIES - GUANCHE, TOUAREG - DIACHRONIE, ETYMOLOGIE, LIBYQUE - MANDINGUE
Repérage du titre mandingue *mansa* roi dans les sources arabes médiévales et essai d'étymologie berbère. *Mansa* ne doit pas être rattaché à *mess* touareg (maître) mais au déverbatif *amenzu(y)* (de *nzy* être précoce, être au matin, être le premier). Parallèle avec le titre guanche *mency* roi. T.L. postule des contacts anciens entre Libyco-berbères et Mandingues dans le Sud du Sahara atlantique. Certaines des conceptions datent et sont très discutables. On pense notamment à la coupure nette établie entre libyque et berbère. Des affirmations comme : «...toutes les tentatives d'interpréter les anciennes inscriptions libyques comme des inscriptions berbères sont restées absolument vaines : elles ne peuvent s'éclairer par le berbère. Il s'agit d'un peuple étranger aux Berbères médiévaux et modernes... » sont tout à fait inacceptables à l'heure actuelle..
874. **Le fils et le neveu : jeux et enjeux de la parenté touarègue.** — **Table-ronde sur la parenté touarègue** — Gif-sur-Yvette. 1980 : 09 : 23-26. — Cambridge : Cambridge University Press/Paris : Maison des Sciences de l'Homme, 1986. — 343 p., Lexique, Index, dess., phot., cartes, tabl., graph., Réf. Bibl. 5 p.
SAHARA, SAHEL - TOUAREG - ETHNOLOGIE, PARENTE, SEMANTIQUE, LEXIQUE
Ce livre constitue une référence en la matière car il est l'aboutissement d'une décennie de recherches individuelles et de confrontations des données et approches menées par le groupe des anthropologues du monde touareg (LAPMO/Aix; LAS/Paris et autres). Il s'agit donc d'un véritable bilan qui met bien en évidence : 1° la variabilité des faits à travers l'aire touarègue, 2° la diversité des approches possibles, 3° la multiplicité des paramètres qui interfèrent avec la parenté et qui en commandent la compréhension (le politique, l'économique, le territoire, l'histoire, l'idéologie). La parenté n'est donc pas un système clos -sui generis- justiciable d'une explication structurale interne homogène, mais bien le reflet de la société, de son histoire et des enjeux qui la traversent. Les dérives des nomenclatures de parenté (cf. J. Drouin, n[834] sont tout à fait révélatrices à cet égard.
875. **Le procès des hommes libres, tome 1.** — *TAFSUT*, (11), 1986 : 04. — 69 p.
ALGERIE - KABYLE - REVENDICATION BERBERE, POLITIQUE
Compte rendu du procès des membres de la Ligue Algérienne des Droits de l'Homme et du mouvement culturel berbère (décembre 1985)..
876. **Les minorités à l'âge de l'état-nation.** — Paris : Fayard, 1985. — 321 p. (Géopolitiques et stratégies).
MONDE BERBERE, ALGERIE - KABYLE - SOCIOLINGUISTIQUE, POLITIQUE LINGUISTIQUE, REVENDICATION BERBERE, MINORITE
Ouvrage collectif. Le cas des Berbères (Algérie) est évoqué par les contributions de G. CHALIAND. Les minorités dans le monde à l'âge de l'Etat-nation, p. 20 et de M. RODINSON, La notion de minorité et l'Islam, (Berbères), p. 107-108.

877. MAJIDI (M.R.). — Das arabisch-persische Alphabet in den Sprachen der Welt. Eine graphemisch-phonemische Untersuchung. — (L'alphabet arabo-persan dans les langues du monde. Recherche graphémique et phonologique). — *FORUM PHONETIC*, (31), 1983. — 1-171, Réf. Bibl. 6 p.
MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - ECRITURE, PHONOLOGIE, NOTATION - ALPHABET, ARABE
Mentionne les graphies du berbère en caractères arabes.
878. MAMMERI (Mouloud). — Compte rendu de : Abdelwahab Hamou Fekkar, *Imettawen n Lferh* — *AWAL: Cahiers d'Etudes Berbères.*, 1, 1985. — 194-196.
ALGERIE - MZAB - LITTERATURE, POESIE, COMPTE RENDU
879. MAMMERI (Mouloud). — Un exemple typique de littérature orale saharienne : l'ahellil du Gourara. — *L'UNIVERSO*, 64 (5), 1984 : 09-10. — 123-131.
SAHARA - GOURARA - TRADITION ORALE, POESIE, CHANSON
880. MARIKO (K.A.). — L'histoire ancienne des Touaregs du Mali par les légendes et la tradition orale. — *L'UNIVERSO*, 64 (5), 1984 : 09-10. — 40-52.
MALI - TOUAREG - HISTOIRE, TRADITION ORALE
881. MAYDELL (H.J. von). — *Arbres et arbustes du Sahel. Leurs caractéristiques et leurs utilisations.* — Eschborn : GTZ, 1983. — 531 p., planches. (Schriftenreihe der GTZ, n° 147.)
SAHEL - TOUAREG - GEOGRAPHIE, VOCABULAIRE - BOTANIQUE, ARBRE
Vocabulaire touareg des noms d'arbres, p. 442-445.
882. MOATASSIME (Ahmed). — Pluralité linguistique et pluralisme politique au Maroc. — *FRANZÖSISCH HEUTE*, 2, 1984 : 06. — 129-142, notes.
MAROC - DOMAINE BERBERE - SOCIOLINGUISTIQUE, POLITIQUE LINGUISTIQUE, POLITIQUE
Panorama des options de politique linguistique au Maroc. Voir notamment : § 2.4. Langue berbère et authenticité.
883. MORIZOT (Jean). — *Les Kabyles : propos d'un témoin.* — Paris : CHEAM. — 281 p., notes, carte. (Publications du CHEAM).
ALGERIE - KABYLE - HISTOIRE, SOCIOLOGIE, POLITIQUE, IDENTITE, REVENDICATION BERBERE, MINORITE
La Kabylie et les Kabyles vus par un témoin qui a longtemps exercé comme administrateur en Algérie (auteur d'un premier livre : l'Algérie kabylisée, 1982). Arrière-fond historique, géographique et écologique de la Kabylie. Les fondements de la société kabyle, son évolution depuis la colonisation. Le rôle des Kabyles dans les mutations récentes. Ouvrage d'un amateur (au bon sens du mot) bien informé et plein de sympathie pour la population étudiée. On appréciera la place accordée au réveil de l'identité berbère, la critique du mythe de la politique berbère de la France (que je partage entièrement)... Livre original et très personnel voire passionnel qui dérangera plus d'un chercheur professionnel, plus habitués à se placer dans le cadre des idéologies dominantes - sinon officielles. Beaucoup d'approximations et de formulations excessives auraient pu être évitées : elles ne feront que permettre une critique facile de l'ouvrage. Et c'est dommage, car J. Morizot connaît bien le sujet et quelques précautions de méthode et de style auraient permis de faire un livre plus convaincant et plus efficace dans le champ universitaire et scientifique. Certes, il ne s'agit que de : propos d'un témoin...
884. MORTIMER (Mildred). — The Isefra of Si Mohand -ou- Mhand : songs of a Berber poet interpreted by Mouloud Mammeri. — *Toward defining the African aesthetic.* — Washington : Lemuel A. Johnson et al., 1982. — 136 p.
ALGERIE - KABYLE - POESIE - MAMMERI SI MOHAND

885. NAROUN (Ali). — El Mokrani : chant composé, traduit et annoté. — *ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES*, 1, 1986. — 119-126, notes.
ALGERIE - KABYLE - POESIE, TRADITION ORALE, COLONISATION, GUERRE, RESISTANCE
886. Numéro spécial : Mouloud Mammeri : Langues et langages d'Algérie. — *DERIVES*, 49, 1985. — 132 p.
ALGERIE - KABYLE - IDENTITE, LITTERATURE, CULTURE
Textes et interviews autour de l'oeuvre et de l'action de M. Mammeri. Son role comme producteur et porte-parole de la culture berbère.
887. OULD-BRAHAM (Ouahmi). — Note sur un poème d'Ali Naroun. — *ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES*, 1, 1986. — 111-118, notes, phot.
ALGERIE - KABYLE - POESIE, ANALYSE LITTERAIRE
Présentation du poème d'Ali Naroun à la gloire d'El Mokrani, chef de l'insurrection kabyle de 1871. Cf. n° 885.
888. OULD-BRAHAM (Ouahmi). — Un Qanoun kabyle recueilli au XIX^e siècle. — *ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES*, 1, 1986. — 68-77, notes.
ALGERIE - KABYLE - TEXTES, NOTATION, DROIT COUTUMIER
Un des premiers kanoun, semble-t-il, à être consigné par écrit en kabyle.
889. PEYRAS (Jean). — Deux études de toponymie et de topographie de l'Afrique antique. — *ANTIQUITES AFRICAINES*, 22, 1986. — 213-253, 212 notes, phot., cartes.
MONDE BERBERE, TUNISIE - DOMAINE BERBERE - ONOMASTIQUE, TOPONYMIE, ANTIQUITE
Etude, très fouillée, d'ethnonymes et toponymes antiques et médiévaux : Ululenses, Uculenses, Vazaritani, Zamenses, Zuforenses, Anda, Darna, Balta, Zana.
890. PEYRE DE FABREGUES (B.). — *Lexique des noms vernaculaires de plantes du Niger*. — Niamey : Imprimerie nationale du Niger (2^e éd. prov.), 1979. — 156 p.
NIGER - TOUAREG - VOCABULAIRE - BOTANIQUE
891. PEYRON (Michael). — Izli. — *ENCYCLOPEDIE BERBERE*, (38), 1986 : 05 : 5. — 4 p., 10 Réf. Bibl.
MAROC - MOYEN ATLAS - POESIE, DANSE, MUSICOLOGIE, CHANSON, INSTRUMENT, VOCABULAIRE
Forme poétique de 2 ou 4 vers traitant de l'amour.
892. PRASSE (Karl-G.). — Compte rendu de : Charles de Foucauld et A. de Calassanti-Motyliniski : *Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984. — *ACTA ORIENTALIA*, 46, 1985. — 185-187.
ALGERIE - TOUAREG - LITTERATURE, COMPTE RENDU - FOUCAULD, AHAGGAR
893. PRASSE (Karl-G.). — Compte rendu de : J. Delheure, *Agraw n yiwalen tumzabt t-fransist/Dictionnaire mozabite-français*. Etudes ethno-linguistique Maghreb-Sahara 2, Paris, SELAF, 1984, 26. — *ACTA ORIENTALIA*, 46, 1985. — p. 183.
ALGERIE - MZAB - COMPTE RENDU, DICTIONNAIRE
894. PRASSE (Karl-G.). — Compte rendu de : Mouloud Mammeri, *L'ahellil du Gourara*, Paris, MSH, 1984 — *ACTA ORIENTALIA*, 46, 1985. — 181-183.
ALGERIE - GOURARA - POESIE, COMPTE RENDU - ZENETE

895. RHELLI (I. Ag)/MAZOU (R.). — **Initiation aux enquêtes linguistiques : résultats d'enquêtes. Propositions pour quelques néologismes. 3. Tamajaght.**, Niamey : M.E.N., 1983-1984. — 32 p.
NIGER - TOUAREG - NEOLOGIE, DIALECTOLOGIE
896. ROVSING OLSEN (Miriam). — **Chants de mariage de l'Atlas marocain.** — 398 p., 13 phot., glossaire, Réf. Bibl., 4 p. : Thèse doct. 3ème cycle, Université de Paris X § ROUGET (G.), Dir., 1984.
MAROC - CHLEUH - ETHNOLOGIE, MUSICOLOGIE, CHANSON, POESIE, METRIQUE, MARIAGE, RITES
Le volume 2 est consacré à la musique des chants de mariage et en particulier à leur métrique (l'approche de l'auteur s'inspire de celle de H. Jouad : cf. chronique III, n° 525,526). Le travail fournit également le texte de nombreux chants. Le premier volume, plus proprement ethnologique, est bâti autour de la thèse d'une correspondance entre le rituel du mariage et le cycle saisonnier et agraire. L'ensemble est très clair et bien conduit.
897. **Réunion internationale sur l'harmonisation des notations et transcriptions des écritures et alphabets des Kel Tamasheq - Bamako 4-9 juin 1984. Rapport général.**, 1984. — Bamako : M.E.N. — 24 p.
MALI, NIGER - TOUAREG - NOTATION, PLANIFICATION
898. SALVADOR-DANIEL (Francisco). — **Musique et instruments de musique du Maghreb.** — Paris : La Boite à documents, 1986. — 173 p., dess., Réf. Bibl. 1 p.
MAGHREB - KABYLE - MUSICOLOGIE, INSTRUMENT, CHANSON - REEDITION
Voir en particulier : Notice sur la musique kabyle, p. 119-130 et les chants de la race cabirique ou gallique, p. 155-172.
899. SCHMITT-BRANDT (Robert). — **Compte rendu de : Abdallah Bounfour, Linguistique et littérature. Etude sur la poésie orale marocaine.** — *AWAL : Cahiers d'Etudes Berbères.*, 1, 1985. — 197-198, glossaire.
MAROC - CHLEUH - LITTERATURE, POESIE, ANALYSE LITTERAIRE, METRIQUE, COMPTE RENDU
900. SEGHAIER (Khemais). — **Phonologie de la langue berbère de Ain-El-Hammam (ex : Michelet), Algérie.** — *REVUE TUNISIENNE DE SCIENCES SOCIALES*, 19 (68-69), 1982. — 85-105.
ALGERIE - KABYLE - PHONOLOGIE
Description tout à fait scolaire et erronée. L'auteur ignore manifestement tout de la bibliographie phonologique berbère. Le matériel de départ est très mal transcrit, l'analyse phonologique aberrante. Plusieurs conditionnements phonétiques déterminants ont échappé à l'auteur, ce qui le conduit à poser des phonèmes vocaliques /e/ et /o/ ! La segmentation est fantaisiste et toute réflexion sur les cadres de l'analyse absente. Un tel travail ne méritait pas la publication.
901. SOUBES-VIROLLE (Marie). — **Eaux de la terre, eaux du ciel. De quelques rituels et représentations hydriques au Maghreb.** — *PRESENCE DE FEMMES*, 3, 1985. — 80-133.
MONDE BERBERE, ALGERIE - KABYLE - ETHNOLOGIE, LITTERATURE, EAU, CROYANCES, RITES
Très bonne synthèse, à partir des sources documentaires disponibles, des pratiques et croyances liées à l'eau, à travers le Maghreb (la Kabylie est particulièrement bien représentée). Fréquentes réactualisations en fonction de la situation présente. Nombreux fragments littéraires et rituels, expressions diverses relatives à l'eau.
902. STORA (Benjamin). — **Dictionnaire biographique de militants nationalistes algériens : E.N.A., P.P.A., M.T.L.D. (1926-1954).** — Paris : L'Harmattan, 1985. — 404 p., Index, Réf. Bibl. 18 p.
ALGERIE - KABYLE - HISTOIRE, POLITIQUE, REVENDICATION BERBERE, NATIONALISME

Ce très important outil de travail historique comporte de nombreuses notices bibliographiques sur les protagonistes de premier plan de la crise berbériste de 1948-1949 (Bennai, Laimèche, Ait-Medri, Ali-Yahia, Ferhat, Ould Hamouda, Oussedik, Khelifati...). A ce titre il sera très utile pour tous ceux qui s'intéressent à l'émergence identitaire berbère et à l'histoire du berbérisme.

903. **Spécial Kateb Yacine: Recueil dédié aux hommes libres d'Algérie.** — AZAR., 1986 : 04. — 52 p., phot.
ALGERIE - KABYLE - LITTÉRATURE, REVENDICATION BERBERE, FEMME, THEATRE, POESIE - KATEB YACINE
904. **TAFSUT: Etudes et débats**, 3, 1986 : 06. — 122 p.
MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - REVENDICATION BERBERE, POLITIQUE, ACTUALITE SCIENTIFIQUE, IDENTITE, LANGUE
Troisième livraison de la série spéciale Etudes et débats de Tafsut (Tizi-Ouzou/Aix-en-Provence), 13 contributions d'intellectuels maghrébins (10 Algériens, 3 Marocains) : S. SADI, N. FARES, H. HIRECHE, R. BELLIL, S. CHAKER, S. DJEBARA, A. FERGUENE, H. SADI, T. MIRA, A. OUERDANE, A. AKOUAOU, A. BOUNFOUR, K. CADI. Numéro consacré à la répression de l'identité berbère en Algérie et au débat intellectuel inter-maghrébin autour de la question berbère.
905. **TIDDUKLA**, (4), 1985 : 10/1986 : 01. — 23 p.
ALGERIE - KABYLE - GENERALITES, ACTUALITE SCIENTIFIQUE, LANGUE, LITTÉRATURE, EMIGRATION
Rubriques diverses de très bonne qualité : dossier sur l'Islam, recensions bibliographiques, présentation d'activités culturelles diverses (dont le 1er festival de théâtre berbère).
906. **TRESSAN (Marquis de). — Lexèmes et oppositions phonologiques de la tamahaq tahaggart.** — Dakar: Les nouvelles éditions africaines., 1982. — 273 p.
ALGERIE - TOUAREG - PHONOLOGIE, GRAMMAIRE, MORPHOLOGIE, LEXIQUE, VERBE, NOM - AHAGGAR
Recherche étrange et assez impénétrable. L'ouvrage se veut une étude très fouillée, de la morphologie verbo-nominale du touareg, à partir des matériaux de Ch. de Foucauld (que l'auteur s'obstine à orthographier avec un T). La quantité de travail déployé pour aboutir aux présentations, très arides, proposées est certainement considérable : des pages entières de tableaux, de listes de formes sans la moindre ligne de texte constituent la majeure partie de l'ouvrage. Mais l'auteur ignore tout de la bibliographie berbère (par un seul titre cité), des concepts descriptifs et de la terminologie de ce champ de spécialité. L'approche, la terminologie sont donc très personnelles et semblent résulter de la référence aux études classiques, à certains domaines de l'africanisme, et d'emprunts assez approximatifs à la linguistique. De façon générale, aucun concept fondamental n'est défini, et l'auteur emploie un système d'abréviations assez déroutant. De nombreuses formulations laissent perplexes. Par exemple (entre cent) : p. 8 « Un morphème de dérivation est grammatical lorsqu'il n'est que vocatif, mais c'est aussi un augment phonique et s'il est lié à la dérivation sémantique, il y a bien opposition phonologique distinctive et systématique... »; p. 9 « Les morphèmes dérivatifs... ne peuvent être considérés comme des phénomènes... » L'auteur a manifestement des définitions très particulières des notions les plus fondamentales de la linguistique : phonème, pertinence... et, malheureusement, il ne les explicite jamais. Le Marquis de Tressan n'écrit apparemment pas pour être lu et compris par les principaux intéressés : les linguistes berbérissants et généralistes.
907. **VIROLLE-SOUIBES (Marie). — Gestes emblématiques masculins et mixtes à Alger et en Kabylie.** — *GESTE IMAGE*, 4, 1985. — 69-107, illust., notes, Réf. Bibl.
ALGERIE - KABYLE - ETHNOLOGIE, TRADITION ORALE, GESTUELLE
Cette étude, très originale, présente un large inventaire des gestes codifiés qui accompagnent la communication orale en Algérie. Bien qu'en marge de nos domaines Langue et Littérature stricto sensu, elle mérite d'être signalée en raison de son caractère novateur.
908. **VIROLLE-SOUIBES (Marie). — Trois séquences divinatoires : Deuxième partie: prédictions féminines en Kabyle.** — *LITTÉRATURE ORALE ARABO-BERBERE*, 15, 1984. — 119-166, phot., graph., tabl. 47 notes, Réf. Bibl. 2 p.

ALGERIE - KABYLE - DIVINATION, POESIE, ANALYSE LITTERAIRE, FEMME
Transcription et analyse de trois poèmes-prédictions en berbère.

909. VYICHL (Werner). — Das Zeichen für *d* Hand in der Hieroglyphenschrift und die semitische Entsprechungen des zugrunde liegenden Etymons. — (Le signe pour *d* main dans l'écriture hiéroglyphique et les expressions sémitiques de l'étymon sous-jacent). — *ZEITSCHRIFT FÜR AGYPTISCHE SPRACHE UND ALTERTUMSKUNDE*, 112, 1985. — 169-179.

MONDE BERBERE - DIACHRONIE, APPARENTEMENT, CHAMITO-SEMITIQUE, NUMERATION - EGYPTIEN

Mentionne à plusieurs reprises des données berbères (touarègues, Mzab, zénète...) notamment l'utilisation du terme (*afus* main dans la numération avec la valeur 5 (p. 175-176).

910. VYICHL (Werner). — L'article défini de la langue kabyle. — *ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES*, 1, 1986. — 61-63.

ALGERIE - KABYLE - GRAMMAIRE, DIACHRONIE - ARTICLE

911. VYICHL (Werner). — *Linguistica comparativa camito-semitica*. — *Studi semitici : nuova serie*, 1. — *Atti della terza giornata di studi camito-semitici e indoeuropei* — (Linguistique chamito-sémitique comparée). — Rome, 1984. — Rome : Università degli studi La Sapienza, 1984. — 19-27.

MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - DIACHRONIE, APPARENTEMENT, CHAMITO-SEMITIQUE

Après avoir rappelé sa thèse (qui est du reste ancienne et partagée par un certain nombre d'auteurs non-français) sur la composition binaire du chamito-sémitique (sémitique/chamitique), W.V. examine quelques marques grammaticales (suffixes) à travers l'ensemble du domaine : formation du féminin, formation des pluriels, participe passif... que l'on retrouve à travers toute la famille chamito-sémitique.

912. YACINE (Tassadite). — Une tradition orale berbère ancienne en Kabylie. — *L'UNIVERSO*, 64 (5), 1984 : 09-10. — 172-177.

ALGERIE - KABYLE - TRADITION ORALE, POESIE

913. Z.D. — Compte rendu de : *Encyclopédie Berbère*, n° 1, Aix-en-Provence, UNESCO/Edisud, 1984. — *LAMALIF*, 166, 1985 : 05. — 62-63.

MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - COMPTE RENDU

914. ZABORSKI (Andrzej). — The Stages of Hamito Semitic. — *ROZNIK ORIENTALISTYCZNY*, 43, 1984. — 179-183, 11 notes.

MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - DIACHRONIE, APPARENTEMENT, CHAMITO-SEMITIQUE

Dans la lignée des travaux de Diakonoff, A.Z. propose -avec beaucoup de prudence- sa propre conception de l'organisation chronologique de la famille chamito-sémitique. Le berbère prend place dans l'étape moyen (touarèg) et tardif (autres dialectes). Il est évident qu'en l'absence d'une grammaire historique du berbère (et donc d'un berbère commun), la position qu'occupe le berbère dans ce genre de modèle ne peut avoir qu'une valeur d'hypothèse. La mesure de l'archaïsme relatif des dialectes et langues comparées ne me paraît pas toujours reposer sur des critères explicites et indiscutables.

915. ZABORSKI (Andrzej). — The cushitic article. — *SCRIPTA SIGNA VOCIS*, 1986. — 317-331, 3 notes, Réf. Bibl. 1 p.

MONDE BERBERE - DOMAINE BERBERE - CHAMITO-SEMITIQUE, DIACHRONIE, MORPHOLOGIE, NOM - ARTICLE

Origine et formation (secondaires) de l'article dans les langues couchitiques. Parallèles avec le berbère (p. 324-325) où les marques obligatoires du nom -primitivement des articles- proviennent probablement d'anciens démonstratifs.

VI. — INDEX

A) INDEX GÉOPOLITIQUES

ALGERIE	822, 875, 876, 886, 903, 905	CANARIES	
ABDESSELAM (Abdenmour)	733	CUBILLO (Antonio)	820
ABOUDA (Mohand)	734	LEWICKI (Tadeusz)	873
AITOUAMAR (A.)	743		
ALICHE (Rachid)	744	FRANCE	
AMROUCHE (Jean)	747	CHAKER (Salem)	810
ANONYME	753	DJAFRI (Yahia)	827
ARNAUD (Jacqueline)	768	DJAFRI (Yahia)	828
AT BRAHAM (Yidir)	769	DJAFRI (Yahia)	829
AUMASSIP (Huguette)	770		
BELAMRI (Rabah)	778	LIBYE	774
BELLIL (Rachid)	779	LAMBERT (C.)	866
BENBRAHIM (Melha)	781		
BILEK (Muh)	784	MAGHREB	
BITOUT-PLANTADE (Ndjima) ..	785	ARNAUD (Jacqueline)	768
BOUDAOUI (Said)	786	AZHAR (Allal al-)	772
BOUNFOUR (Abdallah)	788	CHAFIK (Mohammed)	798
BOUZAR (Wadi)	793	DJAFRI (Yahia)	827
BYNON (James)	794	GALAND (Lionel)	847
CHAKER (Salem)	810	JOBERT (Michel)	860
CHAKER (Salem)	812	KHENDRICHE (Zohra)	865
CHAKER (Salem)	815	SALVADOR-DANIEL (Francisco)	898
CHAUVIGNE (Claude)	816		
CLAUDOT (Hélène)	818	MALI	897
DELHEURE (Jean)	824	AG AMBAREK (Mouda)	735
ELIMAM (Abdou)	838	AG DAYA DAYA (Mohamed Jacques)	736
FROMENT (Pierre)	845	AG ELMELICK (Hartata)	737
GALAND (Lionel)	847	AG IBRAHIM (Aghali)	738
GUERSEL (Mohamed)	857	AG MAHMOUD (Mohamed)	739
IGHOULAD (Brahim)	858	AG MOHAMED (Ahmed)	736
JOBERT (Michel)	860	AG MOHAMED-RHISSA (Méti)	740
JOFFE (Georges)	861	AG YOUSSEF (Y.)	819
KEBIR (Mohamed)	863	ANONYME	748
KERGOAT (Louis)	864	ANONYME	751
KHENDRICHE (Zohra)	865	ANONYME	752
LE THIELLEUX (Jean)	868	ANONYME	757
LEGUIL (Alphonse)	870	ANONYME	760
LEGUIL (Alphonse)	871	ANONYME	765
LEGUIL (Alphonse)	872	BEN AHMED (Hamou)	780
MAMMERI (Mouloud)	878	CHIBA CORNALE (S.)	819
MORIZOT (Jean)	883	COPO (P.)	819
MORTIMER (Mildred)	884	MARIKO (K.A.)	880
NAROUN (Ali)	885		
OULD-BRAHAM (Ouahmi)	887	MAROC	766
OULD-BRAHAM (Ouahmi)	888	AHERDANE (Mahjoubi)	741
PRASSE (Karl-G.)	892	ALLATI (Abdelaziz)	745
PRASSE (Karl-G.)	893	AMARIR (umar)	746
PRASSE (Karl-G.)	894	ARIAM (Claude)	767
SEGHAÏER (Khemais)	900	AZHAR (Allal al-)	772
SOUBES-VIROLLE (Marie)	901	BENTOLILA (Fernand)	782
STORA (Benjamin)	902	BOUKOUS (Ahmed)	787
TRESSAN (Marquis de)	906	BOUNFOUR (Abdallah)	789
VIROLLE-SOUBES (Marie)	907	BOUNFOUR (Abdallah)	790
VIROLLE-SOUBES (Marie)	908		
VYICHL (Werner)	910		
YACINE (Tassadite)	912		

BOUNFOUR (Abdallah)	791	VYCICHL (Werner)	909
CADI (Kaddour)	795	VYCICHL (Werner)	911
CHTATOU (Moh)	817	Z.D.	913
DELL (François)	825	ZABORSKI (Andrzej)	914
DIANOUX (Hugues Jean de)	826	ZABORSKI (Andrzej)	915
DUGAS (Guy)	836		
ELMEDLAOUI (Mohamed)	825	NIGER	839, 897
ENNAJI (Moh)	840	AHMED (Issouf)	742
GRANDGUILLAUME (Gilbert)	855	ANONYME	749
GUERSSEL (Mohamed)	856	ANONYME	750
GUERSSEL (Mohamed)	857	ANONYME	754
JOBERT (Michel)	860	ANONYME	755
MOATASSIME (Ahmed)	882	ANONYME	756
PEYRON (Michael)	891	ANONYME	759
ROVSING OLSEN (Miriam)	896	ANONYME	761
SCHMITT-BRANDT (Robert)	899	ANONYME	762
		ANONYME	763
MONDE BERBERE 766, 771, 773, 821, 823, 839, 841, 842, 859, 876, 904		ANONYME	764
BASSET (Guy)	775	BERNUS (Edmond)	783
BECHHAUS-GERST (Marianne)	776	CHAKER (Salem)	807
BEHRENS (Peter)	776	DROUIN (Jeannine)	833
BEHRENS (Peter)	777	DROUIN (Jeannine)	834
CAMPS (Gabriel)	796	DUDOT (Bernard)	835
CAMPS (Gabriel)	797	DUPUY (Christian)	837
CHAKER (Salem)	799	FIMA (Mohamed Ag)	844
CHAKER (Salem)	800	MAZOU (R.)	895
CHAKER (Salem)	801	PEYRE DE FABREGUES (B.) ..	890
CHAKER (Salem)	802	RHELLI (I. Ag)	895
CHAKER (Salem)	803		
CHAKER (Salem)	804	SAHARA	774, 874
CHAKER (Salem)	805	ANONYME	758
CHAKER (Salem)	808	BEHRENS (Peter)	777
CHAKER (Salem)	809	BOURGEOT (André)	792
CHAKER (Salem)	812	CHAKER (Salem)	806
CHAKER (Salem)	813	DROUIN (Jeannine)	830
CHAKER (Salem)	814	DROUIN (Jeannine)	832
CHAKER (Salem)	815	DROUIN (Jeannine)	833
DIANOUX (Hugues Jean de)	826	LEGUIL (Alphonse)	869
DJAFRI (Yahia)	829	MAMMERI (Mouloud)	879
DROUIN (Jeannine)	831		
ELIMAM (Abdou)	838	SAHEL	874
GALAND (Lionel)	846	BOURGEOT (André)	792
GALAND (Lionel)	848	CHAKER (Salem)	806
GORSKA (Elzbieta)	853	DROUIN (Jeannine)	833
GORSKA (Elzbieta)	854	MAYDELL (H.J. von)	881
JOURIEWITCH AIKHENBALD (Alexandre)	862		
LAMBERT (C.)	866	TUNISIE	
LANFRY (Jacques)	867	FANTAR (Mhamed Hassine)	843
LEGUIL (Alphonse)	872	GHAKI (Mansour)	849
LEWICKI (Tadeusz)	873	GHAKI (Mansour)	850
MAJIDI (M.R.)	877	GHAKI (Mansour)	851
PEYRAS (Jean)	889	GHAKI (Mansour)	852
SOUTIBES-VIROLLE (Marie)	901	KHANNOUSSI (Mustapha)	852
		PEYRAS (Jean)	889

B) INDEX GÉOGRAPHIQUES
(AIRES DIALECTALES)

AURES			
GALAND (Lionel)	847	LANFRY (Jacques)	867
CHELEU		LEGUIL (Alphonse)	872
AMARIR (umar)	746	MAJIDI (M.R.)	877
BENTOLILA (Fernand)	782	MOATASSIME (Ahmed)	882
BOUKOUS (Ahmed)	787	PEYRAS (Jean)	889
BOUNFOUR (Abdallah)	790	VYCICHL (Werner)	911
BOUNFOUR (Abdallah)	791	Z.D.	913
DELL (François)	825	ZABORSKI (Andrzej)	914
ELMEDLAOUI (Mohamed)	825	ZABORSKI (Andrzej)	915
ROVSING OLSEN (Miriam)	896	GOURARA	
SCHMITT-BRANDT (Robert)	899	ANONYME	753
DIVERS	774	MAMMERI (Mouloud)	879
DOMAINE BERBERE .766, 771, 821, 841, 842, 859, 904		PRASSE (Karl-G.)	894
AHERDANE (Mahjoubi)	741	GUANCHE	
ARIAM (Claude)	767	CUBILLO (Antonio)	820
AZHAR (Allal al-)	772	LEWICKI (Tadeusz)	873
BASSET (Guy)	775	KABYLE	822, 875, 876, 886, 903, 905
BEHRENS (Peter)	777	ABDESSELAM (Abdenmour)	733
BOUNFOUR (Abdallah)	789	ABOUDA (Mohand)	734
BOUZAR (Wadi)	793	AITOUAMAR (A.)	743
CAMPS (Gabriel)	796	ALICHE (Rachid)	744
CAMPS (Gabriel)	797	AMROUCHE (Jean)	747
CHAFTK (Mohammed)	798	ARNAUD (Jacqueline)	768
CHAKER (Salem)	799	AT BRAHAM (Yidir)	769
CHAKER (Salem)	800	AUMASSIP (Huguette)	770
CHAKER (Salem)	801	BELAMRI (Rabah)	778
CHAKER (Salem)	802	BENBRAHIM (Melha)	781
CHAKER (Salem)	804	BILEK (Muh)	784
CHAKER (Salem)	808	BITOUT-PLANTADE (Njima) ..	785
CHAKER (Salem)	813	BOUDAOU (Said)	786
CHAKER (Salem)	814	BOUNFOUR (Abdallah)	788
DIANOUX (Hugues Jean de)	826	BYNON (James)	794
DJAFRI (Yahia)	827	CHAKER (Salem)	809
DJAFRI (Yahia)	828	CHAKER (Salem)	810
DJAFRI (Yahia)	829	CHAKER (Salem)	811
DUGAS (Guy)	836	CHAKER (Salem)	812
ELIMAM (Abdou)	838	CHAKER (Salem)	815
FANTAR (Mhamed Hassine)	843	CHAUVIGNE (Claude)	816
GALAND (Lionel)	846	DJAFRI (Yahia)	827
GALAND (Lionel)	848	DJAFRI (Yahia)	829
GHAKI (Mansour)	849	ELIMAM (Abdou)	838
GHAKI (Mansour)	850	FROMENT (Pierre)	845
GHAKI (Mansour)	851	GALAND (Lionel)	847
GHAKI (Mansour)	852	GUERSSEL (Mohamed)	857
GORSKA (Elzbieta)	853	JOFFE (Georges)	861
GORSKA (Elzbieta)	854	KEBIR (Mohamed)	863
GRANDGUILLAUME (Gilbert)	855	KHENDRICHE (Zohra)	865
JOBERT (Michel)	860	LEGUIL (Alphonse)	871
JOURIEWITCH AIKHENBALD (Alexandre)	862	LEGUIL (Alphonse)	872
KEBIR (Mohamed)	863	MORIZOT (Jean)	883
KHANNOUSSI (Mustapha)	852	MORTIMER (Mildred)	884
KHENDRICHE (Zohra)	865	NAROUN (Ali)	885
LAMBERT (C.)	866	OULD-BRAHAM (Ouahmi)	887
		OULD-BRAHAM (Ouahmi)	888
		SALVADOR-DANIEL (Fran- cisco)	898

SEGHAÏER (Khemais)	900	ANONYME	749
SOUÏBES-VIROLLE (Marie)	901	ANONYME	750
STORA (Benjamin)	902	ANONYME	751
VIROLLE-SOUÏBES (Marie)	907	ANONYME	752
VIROLLE-SOUÏBES (Marie)	908	ANONYME	754
VYCICHL (Werner)	910	ANONYME	755
YACINE (Tassadite)	912	ANONYME	756
		ANONYME	757
		ANONYME	758
MOYEN ATLAS		ANONYME	759
ENNAÏI (Moha)	840	ANONYME	760
GUERSSEL (Mohamed)	856	ANONYME	761
GUERSSEL (Mohamed)	857	ANONYME	762
PEYRON (Michael)	891	ANONYME	763
		ANONYME	764
		ANONYME	765
MZAB		BELLIL (Rachid)	779
AUMASSIP (Huguette)	770	BEN AHMED (Hamou)	780
DELHEURE (Jean)	824	BERNUS (Edmond)	783
IGHOULAD (Brahim)	858	BOURGEOU (André)	792
LEGUIL (Alphonse)	870	CHAKER (Salem)	806
MAMMERI (Mouloud)	878	CHAKER (Salem)	807
PRASSE (Karl-G.)	893	CHIBA CORNALE (S.)	819
		CLAUDOT (Hélène)	818
OUARGLA		COPPO (P.)	819
LE THIELLEUX (Jean)	868	DROUIN (Jeannine)	830
		DROUIN (Jeannine)	831
RIF		DROUIN (Jeannine)	832
ALLATI (Abdelaziz)	745	DROUIN (Jeannine)	833
CADI (Kaddour)	795	DROUIN (Jeannine)	834
CHTATOU (Moh)	817	DUDOT (Bernard)	835
		DUPUY (Christian)	837
TOUAREG	774, 839, 874, 897	FIMA (Mohamed Ag)	844
AG AMBAREK (Mouda)	735	GALAND (Lionel)	847
AG DAYA DAYA (Mohamed Jacques)	736	KERGOAT (Louis)	864
AG ELMELICK (Hartata)	737	LEGUIL (Alphonse)	869
AG IBRAHIM (Aghali)	738	LEWICKI (Tadeusz)	873
AG MAHMOUD (Mohamed)	739	MARIKO (K.A.)	880
AG MOHAMED (Ahmed)	736	MAYDELL (H.J. von)	881
AG MOHAMED-RHISSA (Méli)	740	MAZOU (R.)	895
AG YOUSSEUF (Y.)	819	PEYRE DE FABREGUES (B.) ..	890
AHMED (Issouf)	742	PRASSE (Karl-G.)	892
ANONYME	748	RHELLI (I. Ag)	895
		TRESSAN (Marquis de)	906

C) INDEX THÉMATIQUES

LANGUE	904, 905	CHAKER (Salem)	806
CHAKER (Salem)	814	LEWICKI (Tadeusz)	873
DJAFRI (Yahia)	829	VYCICHL (Werner)	909
ELIMAN (Abdou)	838	VYCICHL (Werner)	910
GORSKA (Elzbieta).....	853	VYCICHL (Werner).....	911
GORSKA (Elzbieta).....	854	ZABORSKI (Andrzej).....	914
LEGUIL (Alphonse)	872	ZABORSKI (Andrzej).....	915
DIACHRONIE	821	APPARENTEMENT	821
BECHHAUS-GERST (Marianne)	776	BEHRENS (Peter)	777
BEHRENS (Peter).....	776	VYCICHL (Werner).....	909
BEHRENS (Peter).....	777	VYCICHL (Werner).....	911
CHAKER (Salem)	800	ZABORSKI (Andrzej).....	914

CHAMITO-SEMITIQUE		
BEHRENS (Peter).....	777	
VYCICHL (Werner).....	909	
VYCICHL (Werner).....	911	
ZABORSKI (Andrzej).....	914	
ZABORSKI (Andrzej).....	915	
ETYMOLOGIE		
CHAKER (Salem).....	773	
CHAKER (Salem).....	803	
CHAKER (Salem).....	806	
CHAKER (Salem).....	807	
LEWICKI (Tadeusz).....	873	
ECRITURE		
ANONYME.....	750	
CUBILLO (Antonio).....	820	
GALAND (Lionel).....	847	
MAJIDI (M.R.).....	877	
LIBYQUE		
CAMPS (Gabriel).....	796	
CAMPS (Gabriel).....	797	
DUPUY (Christian).....	837	
FANTAR (Mhamed Hassine).....	843	
GALAND (Lionel).....	847	
GALAND (Lionel).....	848	
GHAKI (Mansour).....	849	
GHAKI (Mansour).....	850	
GHAKI (Mansour).....	851	
GHAKI (Mansour).....	852	
KHANNOUSSI (Mustapha).....	852	
LEWICKI (Tadeusz).....	873	
TIFINAGH		
AG AMBAREK (Mouda).....	735	
DUPUY (Christian).....	837	
KEBIR (Mohamed).....	863	
ONOMASTIQUE		
BECHHAUS-GERST (Marianne).....	842	
BECHHAUS-GERST (Marianne).....	776	
BEHRENS (Peter).....	776	
DIANOUX (Hugues Jean de).....	826	
GALAND (Lionel).....	846	
LAMBERT (C.).....	866	
PEYRAS (Jean).....	889	
ANTHROPONYMIE		
DIANOUX (Hugues Jean de).....	826	
ETHNONYMIE		
BECHHAUS-GERST (Marianne).....	776	
BEHRENS (Peter).....	776	
BERNUS (Edmond).....	783	
HYDRONYMIE		
LAMBERT (C.).....	866	
TOPONYMIE		
CHAKER (Salem).....	839	
CHAKER (Salem).....	807	
FANTAR (Mhamed Hassine).....	843	
LE THIELLEUX (Jean).....	868	
PEYRAS (Jean).....	889	
PHONÉTIQUE		
ALLATI (Abdelaziz).....	771	
DELL (François).....	745	
DELL (François).....	825	
ELMEDLAOUI (Mohamed).....	825	
GUERSSEL (Mohamed).....	856	
GUERSSEL (Mohamed).....	857	
SYLLABE		
DELL (François).....	825	
ELMEDLAOUI (Mohamed).....	825	
GUERSSEL (Mohamed).....	856	
GUERSSEL (Mohamed).....	857	
PHONOLOGIE		
ALLATI (Abdelaziz).....	745	
BOUKOUS (Ahmed).....	787	
BYNON (James).....	794	
CHTATOU (Moh).....	817	
GUERSSEL (Mohamed).....	856	
LEGUIL (Alphonse).....	869	
MAJIDI (M.R.).....	877	
SEGHAIER (Khemais).....	900	
TRESSAN (Marquis de).....	906	
NOTATION		
ANONYME.....	897	
ANONYME.....	750	
IGHOULAD (Brahim).....	858	
KEBIR (Mohamed).....	863	
MAJIDI (M.R.).....	877	
OULD-BRAHAM (Ouahmi).....	888	
PROSODIE		
CHAKER (Salem).....	815	
GRAMMAIRE		
ANONYME.....	771, 842	
ANONYME.....	755	
ANONYME.....	761	
CHAKER (Salem).....	799	
CHAKER (Salem).....	800	
CHAKER (Salem).....	802	
TRESSAN (Marquis de).....	906	
VYCICHL (Werner).....	910	
VERBE		
CADI (Kaddour).....	795	
CHAKER (Salem).....	799	
GALAND (Lionel).....	847	
TRESSAN (Marquis de).....	906	
NOM		
TRESSAN (Marquis de).....	906	
ZABORSKI (Andrzej).....	915	
ADJECTIF		
CHAKER (Salem).....	800	
ADVERBE		
CHAKER (Salem).....	802	
MORPHOLOGIE		
TRESSAN (Marquis de).....	906	
ZABORSKI (Andrzej).....	915	
DERIVATION		
CADI (Kaddour).....	795	
SYNTAXE		
ANONYME.....	755	
BYNON (James).....	794	
CHAKER (Salem).....	799	
CHAKER (Salem).....	800	
CHAKER (Salem).....	802	
CHAKER (Salem).....	815	
ENNAJI (Moha).....	840	
GALAND (Lionel).....	848	
JOURIEWITCH AIKHENBALD (Alexandre).....	862	
LEGUIL (Alphonse).....	869	

COORDINATION			
ENNAJI (Moha)	840	GRANDGUILLAUME (Gilbert) ..	855
SUBORDINATION		MOATASSIME (Ahmed)	882
ENNAJI (Moha)	840	DIALECTOLOGIE	
THEMATISATION		MAZOU (R.)	895
JOURIEWITCH AIKHENBALD		RHELLI (I. Ag)	895
(Alexandre)	862	POLITIQUE LINGUISTIQUE	876
FOCALISATION		AHERDANE (Mahjoubi)	741
JOURIEWITCH AIKHENBALD		BOUNFOUR (Abdallah)	789
(Alexandre)	862	MOATASSIME (Ahmed)	882
LEXIQUE	842, 874	ARABISATION	
ABDESSELAM (Abdenmour)	733	GRANDGUILLAUME (Gilbert) ..	855
ANONYME	759	CONTACTS	
ANONYME	763	CHAFIK (Mohammed)	798
CHAKER (Salem)	801	ETHNOLINGUISTIQUE	
CHAKER (Salem)	803	DROUIN (Jeannine)	831
CHAKER (Salem)	804	LINGUISTIQUE APPLIQUÉE	
CHAKER (Salem)	805	KEBIR (Mohamed)	863
CHAKER (Salem)	806	PEDAGOGIE	
CHAKER (Salem)	808	ANONYME	748
CHAKER (Salem)	809	ANONYME	749
DROUIN (Jeanine)	834	ANONYME	751
TRESSAN (Marquis de)	906	ANONYME	752
DICTIONNAIRE		ANONYME	754
ANONYME	759	ANONYME	755
LEGUIL (Alphonse)	870	ANONYME	756
LEGUIL (Alphonse)	871	ANONYME	757
PRASSE (Karl-G.)	893	ANONYME	759
VOCABULAIRE	773, 839	ANONYME	760
AG MAHMOUD (Mohamed)	739	ANONYME	761
AG YOUSOUF (Y.)	819	ANONYME	762
AUMASSIP (Huguette)	770	ANONYME	763
BITOUT-PLANTADE (Ndjima) ..	785	ANONYME	764
CAMPS (Gabriel)	797	ANONYME	765
CHIBA CORNALE (S.)	819	DJAFRI (Yahia)	828
CLAUDOT (Hélène)	818	DJAFRI (Yahia)	829
COPPO (P.)	819	FIMA (Mohamed Ag)	844
DROUIN (Jeannine)	833	PLANIFICATION	
DUDOT (Bernard)	835	ABDESSELAM (Abdenmour)	897
MAYDELL (H.J. von)	881	ANONYME	733
PEYRE DE FABREGUES (B.)	890	ANONYME	750
PEYRON (Michael)	891	CHAKER (Salem)	763
NUMÉRATION		KEBIR (Mohamed)	812
VYCICHL (Werner)	909		863
SEMANTIQUE	773, 874	NEOLOGIE	
CHAKER (Salem)	803	ABDESSELAM (Abdenmour)	733
CHAKER (Salem)	804	ANONYME	763
CHAKER (Salem)	805	BENBRAHIM (Melha)	781
CHAKER (Salem)	808	MAZOU (R.)	895
DROUIN (Jeannine)	834	RHELLI (I. Ag)	895
SOCIOLINGUISTIQUE	766, 876	ALPHABÉTISATION	
ARNAUD (Jacqueline)	768	ANONYME	759
BOUKOUS (Ahmed)	787	LITTÉRATURE	771, 822, 839, 841, 886, 903, 905
BOUNFOUR (Abdallah)	789	AMROUCHE (Jean)	747
CHAFIK (Mohammed)	798	ARNAUD (Jacqueline)	768
CHAKER (Salem)	812	BENBRAHIM (Melha)	781
CHAKER (Salem)	814	BITOUT-PLANTADE (Ndjima) ..	785
DJAFRI (Yahia)	829	BOUNFOUR (Abdallah)	788
GALAND (Lionel)	846	CADI (Kaddour)	795
		CHAUVIGNE (Claude)	816

DELHEURE (Jean).....	824	MÉTRIQUE	
DJAFRI (Yahia).....	827	BOUNFOUR (Abdallah).....	790
DROUIN (Jeannine).....	831	ROVSING OLSEN (Miriam).....	896
DUGAS (Guy).....	836	SCHMITT-BRANDT (Robert).....	899
GORSKA (Elzbieta).....	853	CHANSON	
GORSKA (Elzbieta).....	854	ANONYME.....	758
KHENDRICHE (Zohra).....	865	BILEK (Muh).....	784
LANFRY (Jacques).....	867	DJAFRI (Yahia).....	827
MAMMERI (Mouloud).....	878	FROMENT (Pierre).....	845
PRASSE (Karl-G.).....	892	JOFFE (Georges).....	861
SCHMITT-BRANDT (Robert).....	899	MAMMERI (Mouloud).....	879
SOUIBES-VIROLLE (Marie).....	901	PEYRON (Michael).....	891
TRADITION ORALE		ROVSING OLSEN (Miriam).....	896
DROUIN (Jeannine).....	832	SALVADOR-DANIEL (Francisco).....	898
KHENDRICHE (Zohra).....	865	LITTÉRATURE MODERNE	
MAMMERI (Mouloud).....	879	ALICHE (Rachid).....	744
MARIKO (K.A.).....	880	ROMAN	
NAROUN (Ali).....	885	ALICHE (Rachid).....	744
VIROLLE-SOUIBES (Marie).....	907	THÉÂTRE	903
YACINE (Tassadite).....	912	ANALYSE LITTÉRAIRE	
CONTE		AG DAYA DAYA (Mohamed Jacques).....	736
AITOUAMAR (A.).....	743	AG MOHAMED (Ahmed).....	736
BELAMRI (Rabah).....	778	AHMED (Issouf).....	742
BENTOLILA (Fernand).....	782	OULD-BRAHAM (Ouahmi).....	887
CHAUVIGNE (Claude).....	816	SCHMITT-BRANDT (Robert).....	899
GESTUELLE		VIROLLE-SOUIBES (Marie).....	908
VIROLLE-SOUIBES (Marie).....	907	TEXTES	
POÉSIE	822, 903	AMROUCHE (Jean).....	747
ABOUDA (Mohand).....	734	AT BRAHAM (Yidir).....	769
AG DAYA DAYA (Mohamed Jacques).....	736	DELHEURE (Jean).....	824
AG ELMELICK (Hartata).....	737	DROUIN (Jeannine).....	833
AG IBRAHIM (Aghali).....	738	IGHOULAD (Brahim).....	858
AG MOHAMED (Ahmed).....	736	LEGUIL (Alphonse).....	872
AG MOHAMED-RHISSA (Méti).....	740	OULD-BRAHAM (Ouahmi).....	888
AHMED (Issouf).....	742	POLITIQUE	766, 875, 904
AMARIR (umar).....	746	AHERDANE (Mahjoubi).....	741
ANONYME.....	753	ANONYME.....	752
ANONYME.....	758	ARIAM (Claude).....	767
BEN AHMED (Hamou).....	780	AZHAR (Allal al-).....	772
BENBRAHIM (Melha).....	781	BELLIL (Rachid).....	779
BILEK (Muh).....	784	BENBRAHIM (Melha).....	781
BITOUT-PLANTADE (Ndjima).....	785	BOUDAOUÏ (Said).....	786
BOUNFOUR (Abdallah).....	788	BOUNFOUR (Abdallah).....	789
BOUNFOUR (Abdallah).....	790	BOURGEOT (André).....	792
BOUNFOUR (Abdallah).....	791	BOUZAR (Wadi).....	793
CADI (Kaddour).....	795	CADI (Kaddour).....	795
FROMENT (Pierre).....	845	DUGAS (Guy).....	836
KERGOAT (Louis).....	864	JOBERT (Michel).....	860
MAMMERI (Mouloud).....	878	MOATASSIME (Ahmed).....	882
MAMMERI (Mouloud).....	879	MORIZOT (Jean).....	883
MORTIMER (Mildred).....	884	STORA (Benjamin).....	902
NAROUN (Ali).....	885	NATIONALISME	
OULD-BRAHAM (Ouahmi).....	887	AZHAR (Allal al-).....	772
PEYRON (Michael).....	891	BENBRAHIM (Melha).....	781
PRASSE (Karl-G.).....	894	BOURGEOT (André).....	792
ROVSING OLSEN (Miriam).....	896	STORA (Benjamin).....	902
SCHMITT-BRANDT (Robert).....	899		
VIROLLE-SOUIBES (Marie).....	908		
YACINE (Tassadite).....	912		

RÉSISTANCE		IDÉOLOGIE	
NAROUN (Ali)	885	AZHAR (Allal al-)	772
MINORITÉ	876	BOUDAOUI (Said)	786
MORIZOT (Jean)	883	BOUNFOUR (Abdallah)	789
		DUGAS (Guy)	836
IDENTITÉ	886, 904	COMPTE RENDUS	771, 821, 822
ARNAUD (Jacqueline)	768	ANONYME	753
AZHAR (Allal al-)	772	BENTOLILA (Fernand)	782
BELLIL (Rachid)	779	BOUNFOUR (Abdallah)	788
BOUDAOUI (Said)	786	BYNON (James)	794
CHAKER (Salem)	810	DROUIN (Jeannine)	830
CHAKER (Salem)	811	ELIMAM (Abdou)	838
LANFRY (Jacques)	867	GORSKA (Elzbieta)	853
MORIZOT (Jean)	883	GORSKA (Elzbieta)	854
REVENDEICATION BERBÈRE	766,	LEGUIL (Alphonse)	869
	875, 876, 903,	LEGUIL (Alphonse)	870
BOUDAOUI (Said)	786	LEGUIL (Alphonse)	871
CHAKER (Salem)	810	LEGUIL (Alphonse)	872
CHAKER (Salem)	811	MAMMERI (Mouloud)	878
JOBERT (Michel)	860	PRASSE (Karl-G.)	892
JOFFE (Georges)	861	PRASSE (Karl-G.)	893
MORIZOT (Jean)	883	PRASSE (Karl-G.)	894
STORA (Benjamin)	902	SCHMITT-BRANDT (Robert)	899
		Z.D.	913